AVENTURE VERTICALE

Made in FRANCE

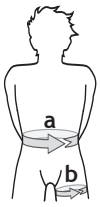
AVES 15 LEADER

HARNAIS CUISSARD, Type C (FR)
WAIST HARNESS, Type C (EN)
SCHENKELGURT, Typ C (DE)
ARNES PARA PIERNAS, Tipo C (ES)

EN 12277

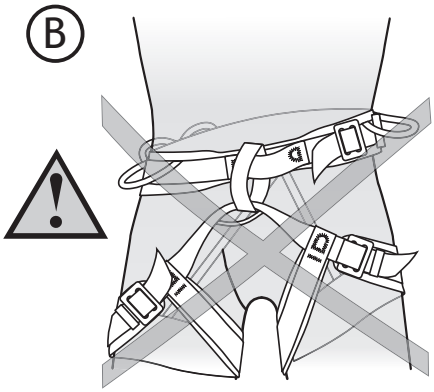
CE 0082

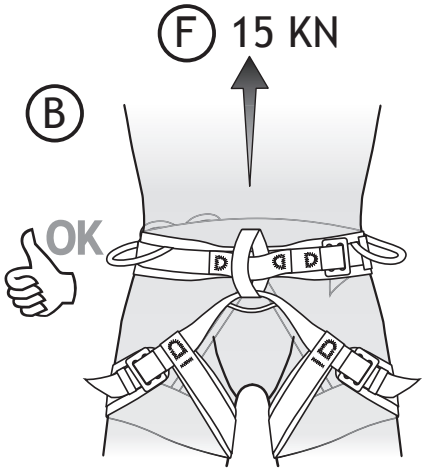
	a	b
XS	58/73	43/58
S	66/81	48/63
M	74/89 cm	53/68 cm
L	82/97	58/73
XL	90/105	63/78



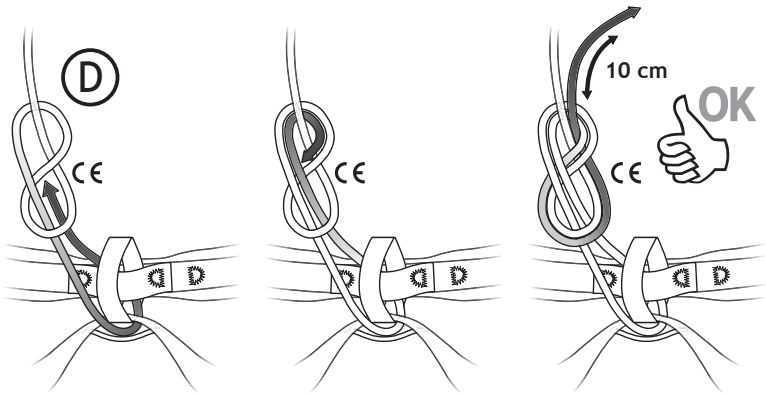
Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation

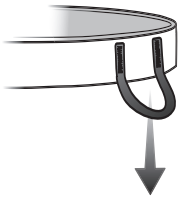
www.aventureverticale.com



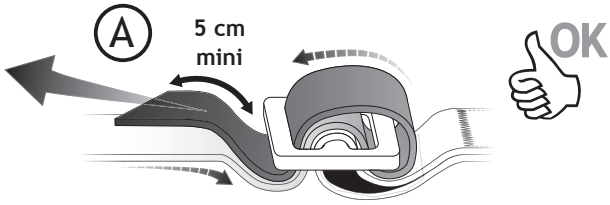


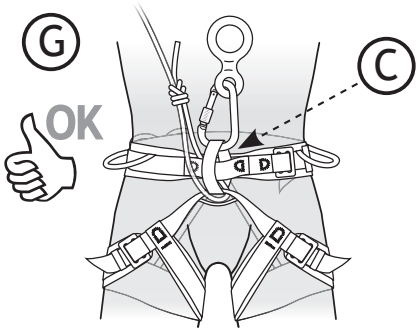
FABRICATION
2012
9999

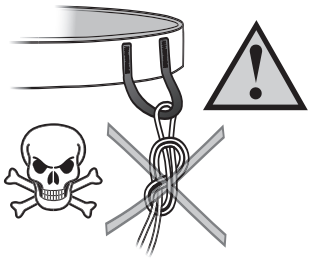


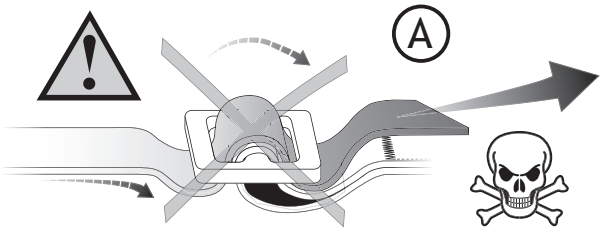


MAX. 5kg









	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ESPAÑOL
	Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation	Read and understand this manual before use	Diese Gebrauchsanleitung muss vor der Verwendung gelesen und verstanden worden sein	Lea y entienda esta ficha técnica antes de usar
A	Passage de la sangle dans la boucle	Threading the strap through the buckle	Gurtführung durch die Schnalle	Paso de la correa en la hebilla
B	Positionnement du harnais	Harness positioning	Positionierung des klettergurts	Colocación del arnes
C	Encordement	Tying-in	Anseilen	Encordelado
D	Type de nœud (8)	Type of knot (8)	Knotentyp (8)	Tipo de nudo (8)
F	Test position droite	Standing position test	Test in aufrechter Position	Prueba posición derecha
G	Assurage et secours	Belaying and assistance	Absicherung und Hilfeleistung	Seguridad y socorro
2012	Année de fabrication	Year of manufacture	Herstellungsjahr	Año de fabricación
9999	N° dans la série de fabrication	Serial number	Seriennummer	Serie numero
EN 12277	Norme européenne de référence	European reference standard	Europäische Referenznorm	Norma europea de referencia
CE	Conformité directive européenne	Compliance with EEC directive	Entspricht der europäischen Richtlinie	Conforme a las directivas europeas
	APAVE SUDEUROPE SAS – BP 3 – 33370 ARTIGUES près BORDEAUX - FRANCE (N° 0082)			
0082	N° d'organisme notifié en charge de suivi de production Article 11A et de la délivrance de l'attestation d'examen CE de type :	Nb. of the notified body in charge of both production monitoring according to Article 11A, and issue of the EC type examination certificate :	Nr. der zugelassenen Stelle die für die Kontrolle des Produktionsablaufs gemäß Artikel 11A und die Ausstellung der EG-Baumusterprüfbescheinigung zuständig ist :	No. del organismo notificado cargado del seguimiento de producción con arreglo al Artículo 11A y del expedido del certificado de examen CE de tipo :

AVENTURE VERTICALE SARL ● ZA du Puy Saint Bonnet ● Rue des Étriers ● 49300 Cholet ● FRANCE
Tel: 33 (0)2 41 62 31 53 ● Fax: 33 (0)2 41 62 31 58 ● Web: www.aventureverticale.com ● E-mail: av@aventureverticale.com

v.AVES15M201208061449A

FRANÇAIS AVES15

UTILISATION

L'escalade, la montagne et les parcours acrobatiques en hauteur (PAH) sont des activités potentiellement à hauts risques. L'utilisation de cet article demande des connaissances techniques donc une formation adaptée indispensable avant utilisation. Il est impératif d'avoir assimilé toutes les techniques d'utilisation par des entraînements en milieu fictif. Cette notice décrit la bonne utilisation de ce produit. Lisez et conservez cette notice (téléchargement des mises à jour de ce document sur **www.aventureverticale.com**). Il est impératif de suivre les conseils d'utilisation donnés dans cette présente notice. Le non respect de ces consignes peut entraîner la détérioration du produit ainsi que des accidents mortels. Tous les cas d'utilisation non décrits dans cette notice sont à proscrire. Cet article doit être utilisé par une personne compétente, en température ambiante supérieure à -30°C et inférieure à +60°C (hors de cette plage d'utilisation il y a risque de détérioration).

SÉCURITÉ

Il est important avant et après utilisation de vérifier le bon état du produit (sangles, boucles, coutures). Il est impératif avant tout usage de vérifier: • Le passage des sangles dans les boucles avec retour minimum obligatoire de cinq centimètres. • La bonne mise en place du produit. • Le bon encordement. • Effectuer un essai de suspension à un endroit sans danger pour s'assurer de l'ajustement du produit pour un confort maximum: Bien ajuster le harnais cuissard en serrant la ceinture au dessus des hanches et bien ajuster les sangles de cuisses au niveau de l'entrejambe en serrant autour des cuisses, en laissant un jeu d'une épaisseur de main. • Vérifier le serrage des boucles avant et pendant l'utilisation. En cas de chute importante, de détérioration par frottement sur des bords tranchants ou de doute, le produit doit être mis immédiatement au rebut (risque de détérioration non visible et risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance). Avant toute utilisation, il est nécessaire d'envisager et de prévoir les moyens utiles au besoin d'une éventuelle opération de secours, ceci d'une manière sûre et efficace.

ENTRETIEN

Le produit souillé doit être lavé et rincé à l'eau claire (maximum 20°C), à la main puis séché à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe. L'utilisation de solvant et de produit chimique est interdite.

DÉSINFECTION

Si nécessaire, utiliser des produits compatibles avec le polyamide et le polyester, bien rincer dans de l'eau claire froide, puis sécher à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Ce produit doit être transporté et stocké à l'abri de la lumière (UV), du gel et de l'humidité, loin de produits chimiques ou corrosifs, dans un endroit ventilé et frais (pas de chaleur directe) pour éviter tout risque de détérioration non visible et tout risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance. Si cet équipement est humide, le laisser sécher à l'abri de la lumière dans un endroit sec aéré à distance de toute source de chaleur directe. Dans de bonnes conditions de stockage, le produit neuf peut être entreposé 3 années à partir de la date de fabrication sans que cela ne modifie sa future durée d'utilisation.

DURÉE DE VIE

Attention ! Ce produit peut être détruit à sa première utilisation, il s'agit d'une durée d'utilisation potentielle: seul son état peut justifier de sa durée de vie réelle. **La durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 années** à partir de sa première utilisation, sous réserve d'utilisation, d'entretien, de transport et stockage comme ci-dessus définis. Cette durée ne tient pas compte de la fréquence et de l'intensité d'utilisation donc de l'usure du produit (voir ci-dessous «Réforme»). Durée de vie potentielle = durée de stockage (maxi 3 ans) avant la première utilisation + durée d'utilisation potentielle (maxi 10 ans). La durée de vie potentielle de ce produit est donc limitée à 13 ans.

RÉFORME

Ce produit doit être réformé au bout de 10 ans après la première utilisation, même s'il est considéré en bon état. Cependant, un certain nombre de facteurs peut réduire la durée de vie de cet article et contraindre à une mise à la réforme anticipée de celui-ci avant ces 10 années d'utilisation: mauvaise utilisation, mauvais stockage, exposition fréquente aux UV ou à une température inadaptée (trop basse ou trop élevée), contact avec des produits chimiques ou corrosifs, absence d'entretien, frottement des sangles ou des coutures sur des arêtes vives ou tranchantes, etc… Dans le cas où ce produit a été utilisé pour arrêter une chute importante, il est impératif, pour des raisons de sécurité, de le mettre au rebut (risque de détérioration non visible et de vieillissement prématuré). Tout doute sur l'état du produit doit entraîner une réforme obligatoire. Pour éviter la réutilisation de ce produit réformé, vous devez le détruire.

GARANTIE

Durée de trois ans. Elle s'exerce uniquement pour les défauts de matières et de fabrication. Sont exclus par définition, les utilisations non reconnues quelles qu'elles soient, les mauvais transports ou stockages, les négligences, l'usure normale, l'oxydation, les modifications. Tout type de réparation devra obligatoirement être assuré par le fabricant.

RESPONSABILITÉ

La société Aventure Verticale ne peut être tenue responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommage résultant de l'utilisation de ses produits. Vous assumez personnellement les risques et responsabilités liés à l'utilisation de ce produit. **Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel!**

ENGLISH AVES15

USE

Climbing, mountaineering and treetop courses are potentially high risk activities. The use of this item requires technical knowledge so appropriate training is indispensable before use. All operating techniques must be assimilated with training in a fictitious setting. These instructions explain how to use this product correctly. Read and keep this manual (download the upgrades of this document at **www.aventureverticale.com**). You must imperatively follow the directions for use given in this manual. Not abiding by these rules can lead to product damage and fatal accidents. All other uses not mentioned in this manual are forbidden. This item must be used by a competent person, in a room temperature above -30°C and below +60°C (Outside of this operating range, there is a risk of damage).

SAFETY

It is important before and after use to check that the product is in good condition (webbings, buckles, stitching). You must check before every use: • The straps go through the buckles with an extension of at least five centimetres. • The correct product set-up. • The correct tie-in. • Perform a suspension test in a safe place to make sure the product is correctly adjusted for maximal comfort: Adjust the sit harness properly fastening the belt above the hips and adjust the straps at the crotch fastening around the thighs, leaving a clearance of the thickness of a hand. • Check the tightening of the buckles before and during use. In the event of a heavy fall, of damage by rubbing on sharp edges or of doubts, the product must be scrapped immediately (risk of invisible damage and risk of premature aging resulting in loss of resistance). Before every use, it is necessary to reliably and efficiently consider and provide useful ways in case of a possible rescue operation.

MAINTENANCE

The soiled product must be cleaned with clear water (a maximum of 20°C), by hand then dried in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source. The use of solvents and chemical products is forbidden.

DISINFECTION

If necessary, use products compatible with polyamide and polyester, rinse well in cold clear water, then dry in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source.

TRANSPORT AND STORAGE

This product must be transported and stored away from light (UV), frost and humidity, away from chemical or corrosive products, in a well-ventilated, cool place (no direct heat) to avoid every risk of invisible damage and every risk of premature aging resulting in a loss of resistance. If this equipment is wet, let it dry in a shaded, dry and well-ventilated place away from a direct heat source. In good storage conditions, the unused product can be stored for 3 years from the manufacturing date without altering its future life expectancy.

LIFETIME

Warning! This product may be destroyed on first use; this is a potential life expectancy: only its condition can prove its real lifetime. **The potential life expectancy of this product is 10 years** from its first use, subject to use, maintenance, transport and storage as mentioned above. This expectancy does not take into account the frequency and intensity of use i.e. product wear-and-tear (see “Scrapping” below). Potential lifetime = storage time (3 years max) before the first use + potential useful life (10 years max). The potential product lifetime is limited to 13 years.

SCRAPPING

This product must be scrapped 10 years after the first use, even if it is considered to be in good condition. However, some factors can reduce the lifetime of this item and force it to be scrapped before its 10 year lifetime is up: poor use, wrong storage, frequent exposure to UV rays or an inadequate temperature (too low or too high), contact with chemical or corrosive products, lack of maintenance, rubbing of straps or stitching on sharp edges, etc… In the event the product was used to sustain a heavy fall, it must be disposed of for safety reasons (risk of invisible damage and premature aging). If there are any doubts about the condition of the product, it must be scrapped. To prevent the scrapped product from being reused, it must be destroyed.

WARRANTY

3 years. Only valid for material and manufacturing defaults. Excluded are improper or incorrect usage whatever they may be, poor transportation or storage, negligence, normal wear-and-tear, oxidation, modifications. Any repairs must be carried out by the manufacturer.

RESPONSIBILITY

The Company Aventure Verticale is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products. You are personally responsible for the risks and responsibilities linked with using this product. **If you are unable to take this responsibility or this risk, do not use this equipment!**

DEUTSCH AVES15

VERWENDUNG

Klettern, Bergsteigen und Hochseilparcours sind Aktivitäten mit hohem Risikopotential. Die Verwendung dieses Artikels erfordert technische Kenntnisse, d.h. eine angemessene Schulung ist vor der Verwendung unerlässlich. Es ist zwingend erforderlich, alle Nutzungstechniken bei einem Training in einem fiktiven Umfeld einzuüben. Dieser Hinweiszettel beschreibt die richtige Verwendung dieses Produkts. Lesen Sie diese Anleitung und bewahren Sie sie auf (Herunterladen des aktualisierten Dokuments unter **www.aventureverticale.com**). Den in diesem Hinweiszettel gegebenen Gebrauchsanweisungen ist unbedingt Folge zu leisten. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu einer Beschädigung des Produktes sowie tödlichen Unfällen führen. Vermeiden Sie eine Verwendung des Produktes in allen Fällen, die nicht in diesem Handzettel beschrieben werden. Dieser Artikel darf nur von einer entsprechend geschulten Person und bei einer Raumtemperatur über -30°C und unter +60°C verwendet werden (außerhalb dieser Nutzungsspanne besteht Beschädigungsgefahr).

SICHERHEIT

Es ist wichtig den einwandfreien Zustand des Produktes vor und nach dem Gebrauch zu überprüfen (Schlaufen, Ösen, Nähte). Kontrollieren Sie unbedingt vor jedem Gebrauch: • Die Gurtführung durch die Ösen mit einem Mindestrückzug von fünf Zentimetern. • Das korrekte Anlegen des Produktes. • Das korrekte Anseilen. • Testen Sie die Aufhängung des Klettergurtes an einer gefahrlosen Stelle, um sicher zu gehen, dass er bequem sitzt und dem Körper optimal angepasst ist: Passen Sie den Sitzgurt an, indem Sie den Gurt über die Hüften ziehen. Passen Sie die Beinschlaufen im Schrittbereich richtig an, indem sie sie um die Beine ziehen und einen handbreiten Spielraum lassen. • Prüfen Sie die Befestigung der Ösen vor und während der Nutzung. Bei einem schweren Absturz, bei Beschädigungen durch Reibung an scharfen Kanten oder in Zweifelsfällen ist das Produkt sofort zu entsorgen (Gefahr unsichtbarer Schäden und die Gefahr vorzeitiger Alterung führen zu einem Verlust der Reißfestigkeit). Vor jedem Gebrauch ist es erforderlich, sichere und wirksame Rettungsmaßnahmen für einen eventuellen Notfall zu planen und vorzusehen.

WARTUNG

Das verschmutzte Produkt muss per Hand gewaschen, mit klarem Wasser gespült (höchstens 20°C) und dann vor Licht geschützt (kein UV-Licht) in einem belüfteten Raum, fern von direkten Wärmequellen getrocknet werden. Die Verwendung von Reinigungsmitteln oder chemischen Produkten ist nicht erlaubt.

DESINFEKTION

Verwenden Sie, falls erforderlich, polyamid- und polyesterverträgliche Produkte, spülen Sie die Gurte mit klarem, kalten Wasser ab und trocknen Sie sie dann - vor Licht geschützt (kein UV-Licht) - an einem belüfteten Ort, ausreichend weit entfernt von direkten Wärmequellen.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Dieses Produkt muss vor Licht (UV), Frost und Feuchtigkeit geschützt, transportiert und gelagert werden, weit entfernt von chemischen oder korrosionsfördernden Produkten, an einen gut belüfteten und frischen Ort (keine direkte Wärme) um die Gefahr einer unsichtbaren Beschädigung und vorzeitiger Alterung zu vermeiden, die zu einem Verlust der Reißfestigkeit führen kann. Wenn der Gurt nass ist, lassen Sie ihn vor Licht geschützt, an einem trockenen und gut belüfteten Ort, fern von jeder Wärmequelle, trocknen. Unter optimalen Lagerbedingungen kann das neue Produkt 3 Jahre ab Herstellungsdatum gelagert werden, ohne dass dadurch seine zukünftige Nutzungsdauer beeinträchtigt wird.

LEBENSDAUER

Achtung! Dieses Produkt kann beim ersten Gebrauch zerstört werden. Es handelt sich um eine potentielle Nutzungsdauer: nur der Zustand kann den Nachweis über die tatsächliche Lebensdauer erbringen. **Die potentielle Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt 10 Jahre** ab seiner ersten Nutzung vorbehaltlich der Nutzung, der Wartung, des Transports und der Lagerung wie vorstehend definiert. Diese Dauer berücksichtigt nicht die Häufigkeit und Intensität der Nutzung, das heißt der Abnutzung des Produktes (siehe unten "Ersatz"). Potentielle Lebensdauer = Dauer der Lagerung (höchstens 3 Jahre) vor der ersten Nutzung + potentielle Nutzungsdauer (höchstens 10 Jahre). Die potentielle Lebensdauer dieses Produktes ist somit auf 13 Jahre beschränkt.

ERSATZ

Dieses Produkt muss 10 Jahre nach seiner ersten Nutzung ersetzt werden, auch wenn es sich augenscheinlich noch in einem guten Zustand befindet. Eine Reihe von Faktoren kann die Lebensdauer dieses Artikels jedoch verkürzen und dazu zwingen, das Produkt bereits vor Ablauf dieser 10 Jahre zu ersetzen: unsachgemäße Nutzung, schlechte Lagerung, häufige Belastung durch UV-Strahlen oder durch unzureichende Temperaturen (zu niedrig oder zu hoch), Kontakt mit chemischen oder korrosionsfördernden Produkten, mangelnde Wartung, Reiben der Schlaufen und Nähte an scharfen oder spitzen Kanten, usw… Sollte dieses Produkt bei einem schweren Absturz zum Einsatz gekommen sein, ist eine Entsorgung aus Sicherheitsgründen zwingend erforderlich (Gefahr von unsichtbaren Beschädigungen und vorzeitiger Alterung). Beim geringsten Zweifel am Zustand des Produktes muss es unbedingt ersetzt werden. Um eine erneute Nutzung des ausgemusterten Produktes zu vermeiden, muss es zerstört werden.

GARANTIE

Dauer von 3 Jahren. Sie wird ausschließlich für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Ausgeschlossen von der Garantie sind per se nicht anerkannte Nutzungen gleich welcher Art, unsachgemäßer Transport oder unsachgemäße Lagerung, Nachlässigkeiten, normale Abnutzung, Oxydation, Veränderungen. Jede Art von Reparatur muss zwingend vom Hersteller ausgeführt werden.

HAFTUNG

Das Unternehmen Aventure Verticale kann nicht für die direkten, indirekten oder zufälligen Folgen oder alle anderen Schäden haftbar gemacht werden, die aus der Nutzung seiner Produkte resultieren. Sie als Nutzer haften persönlich für alle mit der Verwendung dieses Produktes in Verbindung stehenden Gefahren. **Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung oder dieses Risiko zu übernehmen, dann nehmen Sie dieses Material nicht in Gebrauch!**

ESPAÑOL AVES15

USO

La escalada, el montañismo y los recorridos acrobáticos en altura son potencialmente actividades de alto riesgo. La utilización de este artículo requiere unos conocimientos técnicos, por lo que una formación apropiada es indispensable antes de su utilización. Es necesario haber asimilado todas las técnicas de utilización en prácticas en situación ficticia. Estas instrucciones explican como usar el producto correctamente. Leer y conservar estas instrucciones (bajar las actualizaciones de este documento en **www.aventureverticale.com**). Es imperativo seguir los consejos de utilización facilitados en estas instrucciones. El no respeto de estas instrucciones puede llevar al deterioramiento del producto y a accidentes mortales. Cualquier utilización no descrita en estas instrucciones está prohibida. Este artículo debe ser utilizado por una persona competente, en una temperatura ambiente superior a -30ºC e inferior a +60ºC. (Fuera de este rango, existe un riesgo de deterioramiento).

SEGURIDAD

Es importante, antes y después de la utilización, verificar que el producto está en buenas condiciones (cintas, bucles, costuras). Es imperativo antes de todo uso verificar: • Las cintas se pasan por las hebillas con una extensión mínima de 5 centimetros. • La buena colocación del producto. • El correcto encordamiento. • Efectuar un test de suspensión en un lugar seguro para asegurar el correcto ajuste para una máxima comodidad: Ajustar el arnés fijando el cinturón sobre la caderas y ajustar las cintas de las piernas a nivel del entrepierna, dejando una holgura del grueso de una mano. • Verificar el ajuste de las hebillas antes y durante el uso. En caso de caída importante, daño por rozamiento en cantos vivos o en caso de duda, el producto ha de ser destruido inmediatamente (riesgo de deterioro no visible y riesgo de envejecimiento prematuro conllevan una pérdida de resistencia). Antes de toda utilización, es necesario considerar y prever los medios para una eventual operación de socorro de forma segura y eficaz.

MANTENIMIENTO

El producto sucio debe ser lavado con agua limpia (a máximo 20 ºC), a mano y secado a la sombra (aislado de radiación UV), en un lugar ventilado y fuera de una fuente directa de calor. El uso de disolventes y productos químicos está prohibido.

DESINFECCIÓN

Si es necesario, utilizar productos compatibles con poliamida y poliéster, diluir bien en agua clara y fría y después secar a la sombra (aislado de radiación UV), en un lugar ventilado y fuera de una fuente directa de calor.

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Este producto debe ser transportado y almacenado aislado de la luz (UV), hielo y humedad, de productos químicos o corrosivos, en un lugar ventilado y fresco (sin fuente de calor directa), para evitar todo riesgo de deterioro no visible y de envejecimiento prematuro resultando en una pérdida de resistencia. Si este equipo está mojado, dejarlo secar en un sitio a la sombra seco y ventilado, fuera de una fuente directa de calor. En buenas condiciones de almacenamiento, el producto nuevo puede ser guardado 3 años desde la fecha de fabricación sin afectar su futura duración de vida útil.

VIDA ÚTIL

Atención: Este producto puede ser destruido en su primera utilización. Esta es una vida útil potencial: sólo su estado puede justificar la duración real del producto. **La vida útil potencial de este producto es de 10 años** a partir de su primer uso, sujeto al uso, mantenimiento, transporte y almacenaje descrito anteriormente. Esta expectativa no tiene en cuenta la frecuencia e intensidad del uso que implican desgaste (ver “Retirada” más abajo). Duración potencial = tiempo de almacenaje (3 años máximo) antes del primer uso + vida útil potencial (10 años máximo). La duración potencial del producto está limitada a 13 años.

RETIRADA

Este producto debe ser retirado a los 10 años del primer uso, incluso si se considera que está en buen estado. No obstante, algunos factores pueden reducir la vida de este producto y obligar a su retirada antes de los 10 años de utilización: mal uso, mal almacenamiento, exposición frecuente a UV o a una temperatura inadecuada (demasiado baja o demasiado alta), contacto con productos químicos o corrosivos, falta de mantenimiento, rozamientos de las cintas o costuras en cantos vivos, etc… En caso que el producto se haya utilizado para frenar una caída importante, tiene que ser retirado por razones de seguridad (riego de daño invisible y envejecimiento prematuro). Si existe alguna duda sobre las condiciones del producto, debe ser retirado. Para evitar la re-utilización de un producto retirado, éste debe ser destruido.

GARANTÍA

3 años. Sólo válido para defectos de materiales y de fabricación. Se excluyen los usos impropios o incorrectos, cualesquiera que sean, transporte y almacenamiento incorrectos, negligencia, desgaste normal, oxidación y las modificaciones. Todo tipo de reparación deberá ser asegurada obligatoriamente por el fabricante

RESPONSABILIDAD

La empresa Aventure Verticale no es responsable por las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño resultante de la utilización de sus productos. El usuario asume personalmente los riesgos y responsabilidades relativas a la utilización de este producto. **¡Si Ud. No es capaz de asumir esta responsabilidad, no utilice este material!**

AVENTURE VERTICALE

Made in FRANCE

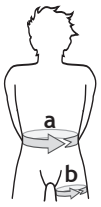
AVES 15 LEADER

HARNAIS CUISSARD, Type C (FR)
WAIST HARNESS, Type C (EN)
ARNÊS DE CINTURA, Tipo C (PT)
IMBRACATURA COSCIALE, Tipo C (IT)

EN 12277

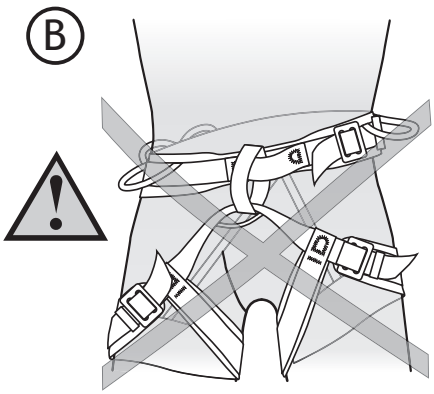
CE 0082

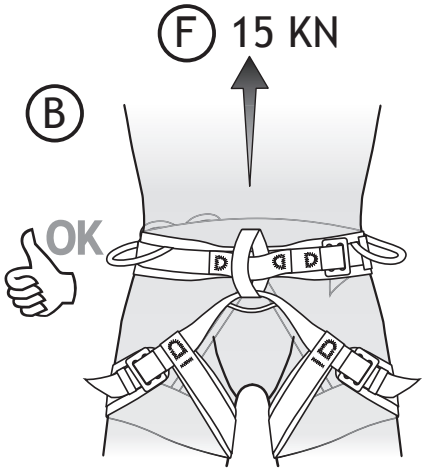
	a	b
XS	58/73	43/58
S	66/81	48/63
M	74/89 cm	53/68 cm
L	82/97	58/73
XL	90/105	63/78



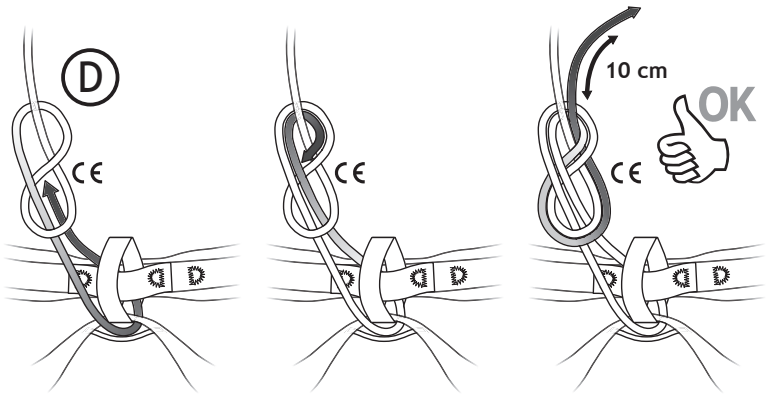
Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation

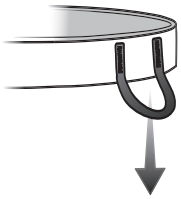
www.aventureverticale.com



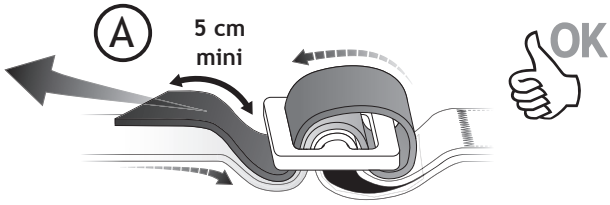


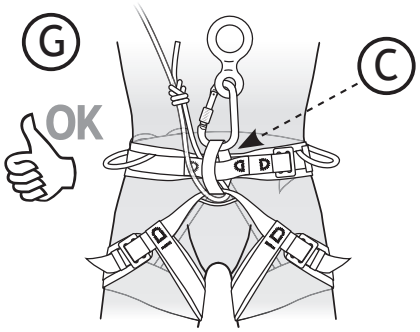
FABRICATION
2012
9999

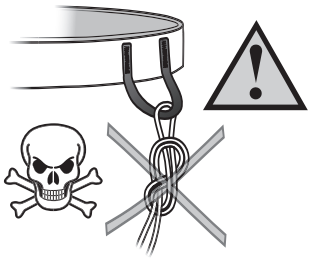


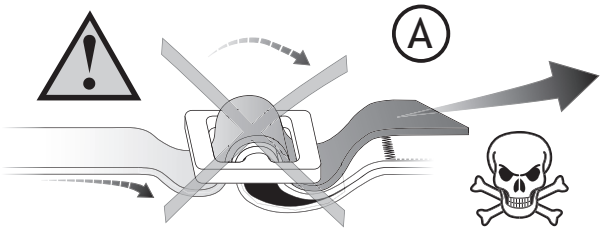


MAX. 5kg









	FRANÇAIS	ENGLISH	PORTUGUES	ITALIANO
	Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation	Read and understand this manual before use	Lê e compreende este manual antes da utilização	Leggere con attenzione e capire queste istruzioni prima dell'uso
A	Passage de la sangle dans la boucle	Threading the strap through the buckle	Enfiar a correia pela fivela	Passaggio della fettuccia nella fibbia
B	Positionnement du harnais	Harness positioning	Posicionamento do arnês	Posizionamento dell'imbragatura
C	Encordement	Tying-in	Encordoamento	Attacco
D	Type de nœud (8)	Type of knot (8)	Tipo de nó (8)	Tipo di nodo (8)
F	Test position droite	Standing position test	Teste de posição	Test posizione dritta
G	Assurage et secours	Belaying and assistance	Descida e assistência	Assicurazione e soccorso
2012	Année de fabrication	Year of manufacture	Ano de fabrico	Anno di fabbricazione
9999	N° dans la série de fabrication	Serial number	Número de série	N° nella serie di fabbricazione
EN 12277	Norme européenne de référence	European reference standard	Normas europeias de referência	Norma europea di riferimento
CE	Conformité directive européenne	Compliance with EEC directive	Directivas de conformidade europeia	Conformità direttiva europea
0082	APAVE SUDEUROPE SAS – BP 3 – 33370 ARTIGUES près BORDEAUX - FRANCE (N° 0082)			
	N° d'organisme notifié en charge de suivi de production Article 11A et de la délivrance de l'attestation d'examen CE de type :	Nb. of the notified body in charge of both production monitoring according to Article 11A, and issue of the EC type examination certificate :	Nb. do organismo notificado encarregado do acompanhamento da produção nos termos do disposto no artigo 11A, e emissão do certificado do exame de tipo CE :	N° di organismo notificato incaricato del monitoraggio della produzione secondo l'Articolo 11A e del rilascio dell'attestato di esame CE di tipo :

AVENTURE VERTICALE SARL ● ZA du Puy Saint Bonnet ● Rue des Étriers ● 49300 Cholet ● FRANCE
Tel: 33 (0)2 41 62 31 53 ● Fax: 33 (0)2 41 62 31 58 ● Web: www.aventureverticale.com ● E-mail: av@aventureverticale.com

v.AVES15M201208061449B

FRANÇAIS AVES15

UTILISATION

L'escalade, la montagne et les parcours acrobatiques en hauteur (PAH) sont des activités potentiellement à hauts risques. L'utilisation de cet article demande des connaissances techniques donc une formation adaptée indispensable avant utilisation. Il est impératif d'avoir assimilé toutes les techniques d'utilisation par des entraînements en milieu fictif. Cette notice décrit la bonne utilisation de ce produit. Lisez et conservez cette notice (téléchargement des mises à jour de ce document sur **www.aventureverticale.com**). Il est impératif de suivre les conseils d'utilisation donnés dans cette présente notice. Le non respect de ces consignes peut entraîner la détérioration du produit ainsi que des accidents mortels. Tous les cas d'utilisation non décrits dans cette notice sont à proscrire. Cet article doit être utilisé par une personne compétente, en température ambiante supérieure à -30°C et inférieure à +60°C (hors de cette plage d'utilisation il y a risque de détérioration).

SÉCURITÉ

Il est important avant et après utilisation de vérifier le bon état du produit (sangles, boucles, coutures). Il est impératif avant tout usage de vérifier: • Le passage des sangles dans les boucles avec retour minimum obligatoire de cinq centimètres. • La bonne mise en place du produit. • Le bon encordement. • Effectuer un essai de suspension à un endroit sans danger pour s'assurer de l'ajustement du produit pour un confort maximum: Bien ajuster le harnais cuissard en serrant la ceinture au dessus des hanches et bien ajuster les sangles de cuisses au niveau de l'entrejambe en serrant autour des cuisses, en laissant un jeu d'une épaisseur de main. • Vérifier le serrage des boucles avant et pendant l'utilisation. En cas de chute importante, de détérioration par frottement sur des bords tranchants ou de doute, le produit doit être mis immédiatement au rebut (risque de détérioration non visible et risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance). Avant toute utilisation, il est nécessaire d'envisager et de prévoir les moyens utiles au besoin d'une éventuelle opération de secours, ceci d'une manière sûre et efficace.

ENTRETIEN

Le produit souillé doit être lavé et rincé à l'eau claire (maximum 20°C), à la main puis séché à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe. L'utilisation de solvant et de produit chimique est interdite.

DÉSINFECTION

Si nécessaire, utiliser des produits compatibles avec le polyamide et le polyester, bien rincer dans de l'eau claire froide, puis sécher à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Ce produit doit être transporté et stocké à l'abri de la lumière (UV), du gel et de l'humidité, loin de produits chimiques ou corrosifs, dans un endroit ventilé et frais (pas de chaleur directe) pour éviter tout risque de détérioration non visible et tout risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance. Si cet équipement est humide, le laisser sécher à l'abri de la lumière dans un endroit sec aéré à distance de toute source de chaleur directe. Dans de bonnes conditions de stockage, le produit neuf peut être entreposé 3 années à partir de la date de fabrication sans que cela ne modifie sa future durée d'utilisation.

DURÉE DE VIE

Attention ! Ce produit peut être détruit à sa première utilisation, il s'agit d'une durée d'utilisation potentielle: seul son état peut justifier de sa durée de vie réelle. **La durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 années** à partir de sa première utilisation, sous réserve d'utilisation, d'entretien, de transport et stockage comme ci-dessus définis. Cette durée ne tient pas compte de la fréquence et de l'intensité d'utilisation donc de l'usure du produit (voir ci-dessous «Réforme»). Durée de vie potentielle = durée de stockage (maxi 3 ans) avant la première utilisation + durée d'utilisation potentielle (maxi 10 ans). La durée de vie potentielle de ce produit est donc limitée à 13 ans.

RÉFORME

Ce produit doit être réformé au bout de 10 ans après la première utilisation, même s'il est considéré en bon état. Cependant, un certain nombre de facteurs peut réduire la durée de vie de cet article et contraindre à une mise à la réforme anticipée de celui-ci avant ces 10 années d'utilisation: mauvaise utilisation, mauvais stockage, exposition fréquente aux UV ou à une température inadaptée (trop basse ou trop élevée), contact avec des produits chimiques ou corrosifs, absence d'entretien, frottement des sangles ou des coutures sur des arêtes vives ou tranchantes, etc… Dans le cas où ce produit a été utilisé pour arrêter une chute importante, il est impératif, pour des raisons de sécurité, de le mettre au rebut (risque de détérioration non visible et de vieillissement prématuré). Tout doute sur l'état du produit doit entraîner une réforme obligatoire. Pour éviter la réutilisation de ce produit réformé, vous devez le détruire.

GARANTIE

Durée de trois ans. Elle s'exerce uniquement pour les défauts de matières et de fabrication. Sont exclus par définition, les utilisations non reconnues quelles qu'elles soient, les mauvais transports ou stockages, les négligences, l'usure normale, l'oxydation, les modifications. Tout type de réparation devra obligatoirement être assuré par le fabricant.

RESPONSABILITÉ

La société Aventure Verticale ne peut être tenue responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommage résultant de l'utilisation de ses produits. Vous assumez personnellement les risques et responsabilités liés à l'utilisation de ce produit. **Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel!**

ENGLISH AVES15

USE

Climbing, mountaineering and treetop courses are potentially high risk activities. The use of this item requires technical knowledge so appropriate training is indispensable before use. All operating techniques must be assimilated with training in a fictitious setting. These instructions explain how to use this product correctly. Read and keep this manual (download the upgrades of this document at **www.aventureverticale.com**). You must imperatively follow the directions for use given in this manual. Not abiding by these rules can lead to product damage and fatal accidents. All other uses not mentioned in this manual are forbidden. This item must be used by a competent person, in a room temperature above -30°C and below +60°C (Outside of this operating range, there is a risk of damage).

SAFETY

It is important before and after use to check that the product is in good condition (webbings, buckles, stitching). You must check before every use: • The straps go through the buckles with an extension of at least five centimetres. • The correct product set-up. • The correct tie-in. • Perform a suspension test in a safe place to make sure the product is correctly adjusted for maximal comfort: Adjust the sit harness properly fastening the belt above the hips and adjust the straps at the crotch fastening around the thighs, leaving a clearance of the thickness of a hand. • Check the tightening of the buckles before and during use. In the event of a heavy fall, of damage by rubbing on sharp edges or of doubts, the product must be scrapped immediately (risk of invisible damage and risk of premature aging resulting in loss of resistance). Before every use, it is necessary to reliably and efficiently consider and provide useful ways in case of a possible rescue operation.

MAINTENANCE

The soiled product must be cleaned with clear water (a maximum of 20°C), by hand then dried in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source. The use of solvents and chemical products is forbidden.

DISINFECTION

If necessary, use products compatible with polyamide and polyester, rinse well in cold clear water, then dry in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source.

TRANSPORT AND STORAGE

This product must be transported and stored away from light (UV), frost and humidity, away from chemical or corrosive products, in a well-ventilated, cool place (no direct heat) to avoid every risk of invisible damage and every risk of premature aging resulting in a loss of resistance. If this equipment is wet, let it dry in a shaded, dry and well-ventilated place away from a direct heat source. In good storage conditions, the unused product can be stored for 3 years from the manufacturing date without altering its future life expectancy.

LIFETIME

Warning! This product may be destroyed on first use; this is a potential life expectancy: only its condition can prove its real lifetime. **The potential life expectancy of this product is 10 years** from its first use, subject to use, maintenance, transport and storage as mentioned above. This expectancy does not take into account the frequency and intensity of use i.e. product wear-and-tear (see “Scrapping” below). Potential lifetime = storage time (3 years max) before the first use + potential useful life (10 years max). The potential product lifetime is limited to 13 years.

SCRAPPING

This product must be scrapped 10 years after the first use, even if it is considered to be in good condition. However, some factors can reduce the lifetime of this item and force it to be scrapped before its 10 year lifetime is up: poor use, wrong storage, frequent exposure to UV rays or an inadequate temperature (too low or too high), contact with chemical or corrosive products, lack of maintenance, rubbing of straps or stitching on sharp edges, etc… In the event the product was used to sustain a heavy fall, it must be disposed of for safety reasons (risk of invisible damage and premature aging). If there are any doubts about the condition of the product, it must be scrapped. To prevent the scrapped product from being reused, it must be destroyed.

WARRANTY

3 years. Only valid for material and manufacturing defaults. Excluded are improper or incorrect usage whatever they may be, poor transportation or storage, negligence, normal wear-and-tear, oxidation, modifications. Any repairs must be carried out by the manufacturer.

RESPONSIBILITY

The Company Aventure Verticale is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products. You are personally responsible for the risks and responsibilities linked with using this product. **If you are unable to take this responsibility or this risk, do not use this equipment!**

PORTUGUES AVES15

USO

Escalada, montanhismo e parques de arvorismo são potencialmente actividades de alto risco. O uso deste artigo requer conhecimentos técnicos por isso a formação apropriada antes do uso, é indispensável. Todas as técnicas têm que ser assimiladas com uma formação em situações fictícias. Estas instruções explicam como se usa o produto correctamente. Lê e guarda este manual (descarrega as actualizações deste documento em **www.aventureverticale.com**). É imperativo seguir os conselhos de uso, dados neste manual. Não respeitar estas regras pode levar a acidentes fatais e danos ao produto. Todas as formas de uso não mencionadas neste manual são proibidas. Este artigo deve ser usado por pessoas competentes, em locais com temperaturas entre -30ºC e +60ºC (Fora desse local de operação, há um risco de dano).

SEGURANÇA

É importante verificar se o produto está em boas condições antes e depois de usar (correias, fivelas, costura). É imperative verificar antes de todos os usos: • As alças vão através das fivelas com uma extensão de pelo menos cinco centímetros. • A configuração correcta do product. • O correcto encordoamento. • Realizar um teste de suspensão num lugar seguro para se certificar que o produto está correctamente ajustado para o máximo conforto: Ajustar o arnês correctamente no cinto de fixação acima dos quadris e ajustar as correias de fixação na virilha ao redor das coxas, deixando uma folga da espessura de uma mão. • Verifique o aperto das fivelas antes e durante o uso. Em caso de uma queda pesada, dos danos causados â€‹â€‹pela fricção em bordas afiadas ou de dúvidas, o produto deve ser descartado de imediato (risco de dano invisível e risco de envelhecimento precoce, resultando em perda de resistência). Antes de cada utilização, é necessário considerar confiável e eficiente e proporcionar os meios úteis no caso de uma operação de salvamento possível.

MANUTENÇÃO

Os produtos sujos devem ser limpos com água limpa (um máximo de 20 ° C), à mão, em seguida, secas em local sombreado (longe dos raios UV) num local bem ventilado longe de fontes de calor. O uso de solventes e químicos são proibidos.

DESINFECÇÃO

Se necessário, use produtos compatíveis com a poliamida e poliéster, lave bem em água limpa e fria, em seguida, secar em local sombreado (longe dos raios UV) num local bem ventilado longe de fontes de calor.

TRANSPORTE E ARRUMO

Este produto deve ser transportado e armazenado longe da luz (UV), gelo e humidade, longe de produtos químicos ou corrosivos, num local bem ventilado, fresco (sem calor directo) para evitar qualquer risco de dano invisível e todos os riscos de morte prematura envelhecimento, resultando em uma perda de resistência. Se este equipamento for molhado, deixe secar em local sombreado, seco e bem ventilado e longe de fontes de calor directo. Em boas condições de armazenamento, o produto não utilizado pode ser armazenado por três anos a contar da data de fabricação, sem alterar a sua expectativa de vida futura.

TEMPO DE VIDA

Atenção! Este produto pode ser destruído na primeira utilização, isto é uma expectativa potencial de vida: apenas a sua condição pode provar a sua vida real. **A expectativa potencial de vida deste produto é de 10 anos** desde a sua primeira utilização, sujeitos ao uso, transporte, manutenção e armazenamento, como mencionado acima. Esta expectativa não leva em consideração a frequência e a intensidade de uso do produto ou seja, desgaste e rasgo (vê “Reforma” abaixo). Potencial tempo de vida = tempo de armazenamento (3 anos Max.) antes da primeira utilização + potencial de vida útil (máximo 10 anos). O potencial do tempo de vida está limitado a 13 anos.

REFORMA

Este produto deve ser abandonado 10 anos depois do primeiro uso, mesmo se for considerado em boas condições. No entanto, alguns factores podem reduzir a vida útil deste artigo e forçá-lo a ser abandonado antes da sua vigência que é de até 10 anos: o mau uso, armazenamento errado, a exposição frequente aos raios UV ou uma temperatura inadequada (muito baixo ou muito alto), o contacto com produtos químicos ou corrosivos, falta de manutenção, roces das cintas ou costuras em bordas cortantes, etc… No caso do produto ser usado para sustentar uma queda forte, ele deve ser descartado por razões de segurança (risco de dano invisível e envelhecimento precoce). Se houver dúvidas sobre a condição do produto, ele deve ser descartado. Para evitar a reutilização do producto abandonado, ele deve ser destruído.

GARANTIA

3 anos. Só é válido para os padrões de materiais e fabricação. Excluem-se uso indevido ou incorrecto sejam eles quais forem, transporte deficiente ou armazenamento, negligência, desgaste normal, oxidação, modificações. Qualquer reparo deve ser realizado pelo fabricante.

RESPONSABILIDADE

A Empresa Aventure Verticale não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou qualquer outro tipo de danos provenientes ou resultantes da utilização de seus produtos. Você é pessoalmente responsável pelos riscos e responsabilidades relacionadas com a utilização deste produto. **Se você é incapaz de assumir esta responsabilidade ou o risco, não utilize este equipamento!**

ITALIANO AVES15

USO

La scalata, la montagna e i percorsi acrobatici in altezza sono attività potenzialmente ad alto rischio. L'uso di questo articolo richiede conoscenze tecniche nonché un addestramento adeguato indispensabile prima dell'uso stesso. E' tassativo avere assimilato tutte le tecniche per l'uso tramite addestramenti in ambienti fittizi. Questa specifica descrive il corretto uso di questo prodotto. Leggere e conservare questa specifica (scaricare l'aggiornamento di questo documento in **www.aventureverticale.com**). E' tassativo seguire i consigli per l'uso riportati nella presente specifica. Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare il deterioramento del prodotto nonché incidenti mortali. Tutti i casi di uso non descritti in questa specifica sono vietati. Questo articolo deve essere utilizzato da una persona competente, a una temperatura ambiente superiore a -30°C e al di sotto di +60°C (al di fuori di questa fascia di utilizzo, vi è un rischio di danneggiamento).

SICUREZZA

E' importante prima e dopo l'uso, verificare il corretto stato del prodotto (fettucce, fibbie, cuciture). Prima di ogni uso, è tassativo verificare: • Il passaggio della fettuccia nelle fibbie con ritorno minimo obbligatorio di cinque centimetri. • La corretta sistemazione del prodotto. • Il corretto attacco. • Effettuare una prova di sospensione in un punto senza pericolo per accertarsi che il prdotto sia regolato in modo tale da avere un massimo confort: Regolare bene l'imbragatura cosciale stringendo la cintura sopra le anche e regolare bene le fettucce delle cosce all'altezza del cavallo stringendo attorno alle cosce, lasciando un gioco dello spessore di una mano. • Controllare il serraggio delle fibbie prima e durante l'uso. In caso di caduta importante, di danno per attrito su bordi taglienti o in caso di dubbio, il prodotto deve essere buttato immediatamente (rischio di danno non visibile e rischio di invecchiamento prematuro che comporta una perdita di resistenza). Prima di qualunque uso, è necessario prendere in esame e preparare in modo sicuro ed efficace i mezzi utili per un'eventuale operazione di soccorso.

MANUTENZIONE

Il prodotto sporco deve essere lavato e sciacquato con acqua pulita (massimo 20°C), a mano, quindi asciugato al riparo dalla luce (lontano dagli UV) in un luogo aerato e lontano da fonti di calore diretto. L'uso di solventi e di prodotti chimici è vietato.

DISINFEZIONE

Se necessario, utilizzare prodotti compatibili con il poliammide ed il poliestere, sciacquare bene con acqua pulita fredda, quindi asciugare al riparo dalla luce (lontano dagli UV) in un luogo aerato e lontano da fonti di calore diretto.

TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO

Questo prodotto deve essere trasportato e immagazzinato al riparo dalla luce (UV), dal gelo e dall'umidità, lontano da prodotti chimici o corrosivi, in un luogo ventilato e fresco (niente calore diretto) per evitare qualunque rischio di deterioramento non visibile e qualunque rischio di invecchiamento prematuro che comporta una perdita di resistenza. Se questa attrezzatura è umida, lasciarla asciugare al riparo dalla luce, in un luogo asciutto aerato a distanza da qualunque fonte di calore diretto. In buone condizioni di immagazzinaggio, il prodotto nuovo può essere immagazzinato per tre anni a decorrere dalla data di fabbricazione senza che ne venga modificata la sua futura durata di utilizzo.

DURATA DI VITA

Attenzione! Questo prodotto può essere distrutto al primo utilizzo, si tratta di una durata di utilizzo potenziale: soltanto il suo stato può influire sulla sua durata di vita reale. **La durata di utilizzo potenziale di questo prodotto è di 10 anni** a decorrere dal primo utilizzo, con riserva dell'uso, della manutenzione, del trasporto e dell'immagazzinaggio come precedentemente descritti. Questa durata non tiene conto della frequenza e dell'intensità di utilizzo, quindi dell'usura del prodotto (vedi qui di seguito “Rottamazione”). Durata di vita potenziale = durata di immagazzinaggio (3 anni al massimo) prima del primo utilizzo + durata di utilizzo potenziale (10 anni al massimo). La durata di vita potenziale di questo prodotto è quindi limitata a 13 anni.

SCARTO

Questo prodotto deve essere scartato 10 anni dopo il primo utilizzo, anche se è considerato in buono stato. Tuttavia, un certo numero di fattori possono ridurre la durata di vita di questo articolo e costringere allo scarto anticipato del prodotto stesso prima di questi dieci anni di utilizzo: cattivo utilizzo, cattivo immagazzinaggio, esposizione frequente agli UV o ad una temperatura inadeguata (troppo bassa o troppo alta), contatto con prodotti chimici o corrosivi, assenza di manutenzione, attrito delle cinghie o delle cuciture su spigoli vivi o taglienti, ecc… Nel caso in cui questo prodotto sia stato utilizzato per fermare una caduta importante, è tassativo, per ragioni di sicurezza, scartarlo (rischio di deterioramento non visibile e di invecchiamento prematuro). Un qualsivoglia dubbio sullo stato del prodotto ne deve comportare lo scarto tassativo. Per evitare il riutilizzo di questo prodotto scartato, è tassativo rottamarlo.

GARANZIA

Durata di tre anni. Si esercita soltanto per i difetti di materiale e di fabbricazione. Sono esclusi per definizione gli utilizzi non riconosciuti di qualsivoglia natura, il cattivo trasporto o immagazzinaggio, le negligenze, l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche. Qualunque riparazione deve essere eseguita dal fabbricante.

RESPONSABILITÀ

La società Aventure Verticale non può essere ritenuta responsabile delle conseguenze dirette, indirette o accidentali, nonché di qualsiasi altro tipo di danno risultante dall'utilizzo dei suoi prodotti. L'utente si assume personalmente i rischi e le responsabilità correlati all'utilizzo di questo prodotto. **Se non si è in grado di assumere questa responsabilità o di assumere questo rischio, non utilizzare questo materiale!**

AVENTURE VERTICALE

Made in FRANCE

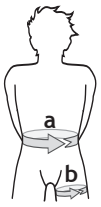
AVES 15 LEADER

HARNAIS CUISSARD, Type C (FR)
WAIST HARNESS, Type C (EN)
ZITGORDEL, Type C (NL)
Ζώνες ασφαλείας (μπωντριέ), Τύπος C (GR)

EN 12277

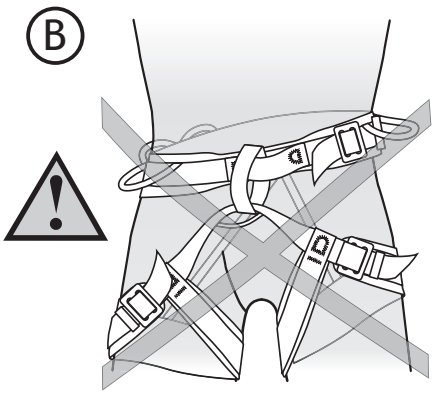
CE 0082

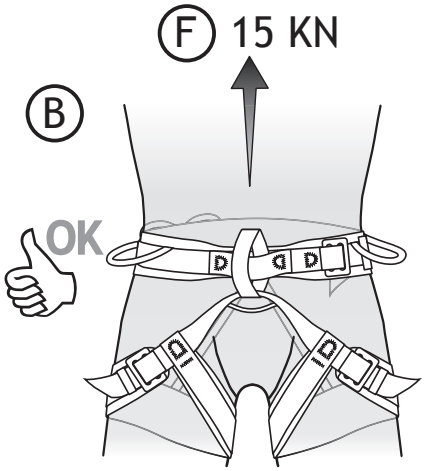
	a	b
XS	58/73	43/58
S	66/81	48/63
M	74/89 cm	53/68 cm
L	82/97	58/73
XL	90/105	63/78



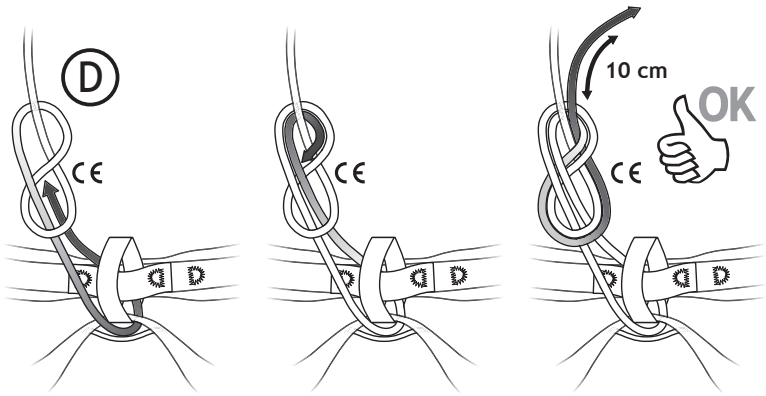
Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation

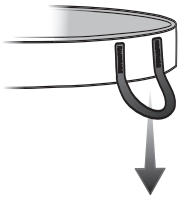
www.aventureverticale.com



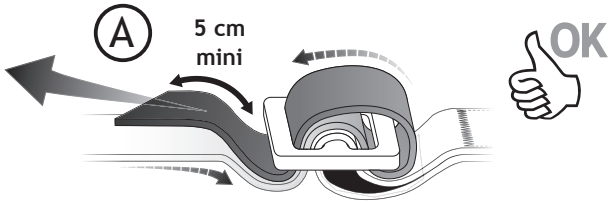


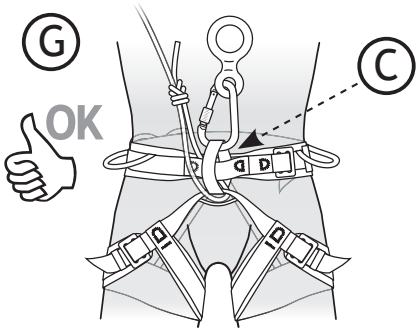
FABRICATION
2012
9999

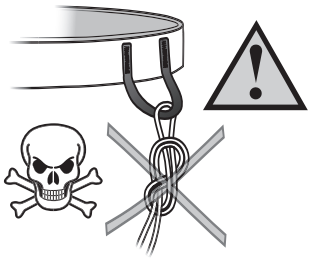


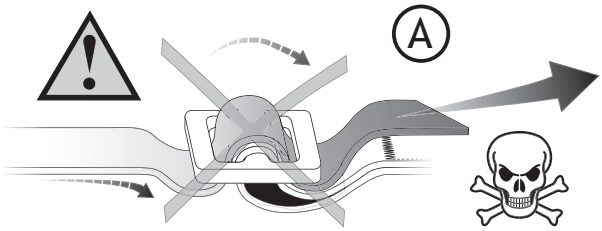


MAX. 5kg









	FRANÇAIS	ENGLISH	NEDERLANDS	ΕΛΛΗΝΙΚΆ
	Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation	Read and understand this manual before use	Lees en begrijp deze handleiding voor gebruik	Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν την χρήση
A	Passage de la sangle dans la boucle	Threading the strap through the buckle	De riem door de gesp halen	Περάστε το λουράκι μέσα από την πόρπη
B	Positionnement du harnais	Harness positioning	Plaatsing van de gordel	Χαρακτηριστικά ζωνών ασφαλείας (μπωντριέ)
C	Encordement	Tying-in	Inbinden	Δένω
D	Type de nœud (8)	Type of knot (8)	Type knoop (8)	Τύπος κόμπου 8
F	Test position droite	Standing position test	Staande positie test	Κανονική θέση δοκιμής
G	Assurage et secours	Belaying and assistance	Beveiliging en bijstand	Δένω και ασφαλίζω
2012	Année de fabrication	Year of manufacture	Fabricatiejaar	Έτος κατασκευής
9999	N° dans la série de fabrication	Serial number	Serienummer	Αύξων αριθμός παραγωγής
EN 12277	Norme européenne de référence	European reference standard	Europese referentie standaard	Προδιαγραφές σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά πρότυπα
CE	Conformité directive européenne	Compliance with EEC directive	Overeenkomst met de Europese richtlijnen	Συμμόρφωση με τις οδηγίες της Ε.Ε.
	APAVE SUDEUROPE SAS – BP 3 – 33370 ARTIGUES près BORDEAUX - FRANCE (N° 0082)			
0082	N° d'organisme notifié en charge de suivi de production Article 11A et de la délivrance de l'attestation d'examen CE de type :	Nb. of the notified body in charge of both production monitoring according to Article 11A, and issue of the EC type examination certificate :	Nr. van het controleorgaan verantwoordelijk voor productie controle betreft artikel 11A, en dat zich uitspreekt over het EC type certificaat :	Νούμερο δηλωμένο από τον οργανισμό που είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο παραγωγής σύμφωνα με το άρθρο 11A, καθώς και για την έκδοση των πιστοποιητικών καταλληλότητας της Ε.Ε

AVENTURE VERTICALE SARL ● ZA du Puy Saint Bonnet ● Rue des Étriers ● 49300 Cholet ● FRANCE
Tel: 33 (0)2 41 62 31 53 ● Fax: 33 (0)2 41 62 31 58 ● Web: www.aventureverticale.com ● E-mail: av@aventureverticale.com

v.AVES15M201208061449C

FRANÇAIS AVES15

UTILISATION

L'escalade, la montagne et les parcours acrobatiques en hauteur (PAH) sont des activités potentiellement à hauts risques. L'utilisation de cet article demande des connaissances techniques donc une formation adaptée indispensable avant utilisation. Il est impératif d'avoir assimilé toutes les techniques d'utilisation par des entraînements en milieu fictif. Cette notice décrit la bonne utilisation de ce produit. Lisez et conservez cette notice (téléchargement des mises à jour de ce document sur **www.aventureverticale.com**). Il est impératif de suivre les conseils d'utilisation donnés dans cette présente notice. Le non respect de ces consignes peut entraîner la détérioration du produit ainsi que des accidents mortels. Tous les cas d'utilisation non décrits dans cette notice sont à proscrire. Cet article doit être utilisé par une personne compétente, en température ambiante supérieure à -30°C et inférieure à +60°C (hors de cette plage d'utilisation il y a risque de détérioration).

SÉCURITÉ

Il est important avant et après utilisation de vérifier le bon état du produit (sangles, boucles, coutures). Il est impératif avant tout usage de vérifier: • Le passage des sangles dans les boucles avec retour minimum obligatoire de cinq centimètres. • La bonne mise en place du produit. • Le bon encordement. • Effectuer un essai de suspension à un endroit sans danger pour s'assurer de l'ajustement du produit pour un confort maximum: Bien ajuster le harnais cuissard en serrant la ceinture au dessus des hanches et bien ajuster les sangles de cuisses au niveau de l'entrejambe en serrant autour des cuisses, en laissant un jeu d'une épaisseur de main. • Vérifier le serrage des boucles avant et pendant l'utilisation. En cas de chute importante, de détérioration par frottement sur des bords tranchants ou de doute, le produit doit être mis immédiatement au rebut (risque de détérioration non visible et risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance). Avant toute utilisation, il est nécessaire d'envisager et de prévoir les moyens utiles au besoin d'une éventuelle opération de secours, ceci d'une manière sûre et efficace.

ENTRETIEN

Le produit souillé doit être lavé et rincé à l'eau claire (maximum 20°C), à la main puis séché à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe. L'utilisation de solvant et de produit chimique est interdite.

DÉSINFECTION

Si nécessaire, utiliser des produits compatibles avec le polyamide et le polyester, bien rincer dans de l'eau claire froide, puis sécher à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Ce produit doit être transporté et stocké à l'abri de la lumière (UV), du gel et de l'humidité, loin de produits chimiques ou corrosifs, dans un endroit ventilé et frais (pas de chaleur directe) pour éviter tout risque de détérioration non visible et tout risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance. Si cet équipement est humide, le laisser sécher à l'abri de la lumière dans un endroit sec aéré à distance de toute source de chaleur directe. Dans de bonnes conditions de stockage, le produit neuf peut être entreposé 3 années à partir de la date de fabrication sans que cela ne modifie sa future durée d'utilisation.

DURÉE DE VIE

Attention ! Ce produit peut être détruit à sa première utilisation, il s'agit d'une durée d'utilisation potentielle: seul son état peut justifier de sa durée de vie réelle. **La durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 années** à partir de sa première utilisation, sous réserve d'utilisation, d'entretien, de transport et stockage comme ci-dessus définis. Cette durée ne tient pas compte de la fréquence et de l'intensité d'utilisation donc de l'usure du produit (voir ci-dessous «Réforme»). Durée de vie potentielle = durée de stockage (maxi 3 ans) avant la première utilisation + durée d'utilisation potentielle (maxi 10 ans). La durée de vie potentielle de ce produit est donc limitée à 13 ans.

RÉFORME

Ce produit doit être réformé au bout de 10 ans après la première utilisation, même s'il est considéré en bon état. Cependant, un certain nombre de facteurs peut réduire la durée de vie de cet article et contraindre à une mise à la réforme anticipée de celui-ci avant ces 10 années d'utilisation: mauvaise utilisation, mauvais stockage, exposition fréquente aux UV ou à une température inadaptée (trop basse ou trop élevée), contact avec des produits chimiques ou corrosifs, absence d'entretien, frottement des sangles ou des coutures sur des arêtes vives ou tranchantes, etc… Dans le cas où ce produit a été utilisé pour arrêter une chute importante, il est impératif, pour des raisons de sécurité, de le mettre au rebut (risque de détérioration non visible et de vieillissement prématuré). Tout doute sur l'état du produit doit entraîner une réforme obligatoire. Pour éviter la réutilisation de ce produit réformé, vous devez le détruire.

GARANTIE

Durée de trois ans. Elle s'exerce uniquement pour les défauts de matières et de fabrication. Sont exclus par définition, les utilisations non reconnues quelles qu'elles soient, les mauvais transports ou stockages, les négligences, l'usure normale, l'oxydation, les modifications. Tout type de réparation devra obligatoirement être assuré par le fabricant.

RESPONSABILITÉ

La société Aventure Verticale ne peut être tenue responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommage résultant de l'utilisation de ses produits. Vous assumez personnellement les risques et responsabilités liés à l'utilisation de ce produit. **Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel!**

ENGLISH AVES15

USE

Climbing, mountaineering and treetop courses are potentially high risk activities. The use of this item requires technical knowledge so appropriate training is indispensable before use. All operating techniques must be assimilated with training in a fictitious setting. These instructions explain how to use this product correctly. Read and keep this manual (download the upgrades of this document at **www.aventureverticale.com**). You must imperatively follow the directions for use given in this manual. Not abiding by these rules can lead to product damage and fatal accidents. All other uses not mentioned in this manual are forbidden. This item must be used by a competent person, in a room temperature above -30°C and below +60°C (Outside of this operating range, there is a risk of damage).

SAFETY

It is important before and after use to check that the product is in good condition (webbings, buckles, stitching). You must check before every use: • The straps go through the buckles with an extension of at least five centimetres. • The correct product set-up. • The correct tie-in. • Perform a suspension test in a safe place to make sure the product is correctly adjusted for maximal comfort: Adjust the sit harness properly fastening the belt above the hips and adjust the straps at the crotch fastening around the thighs, leaving a clearance of the thickness of a hand. • Check the tightening of the buckles before and during use. In the event of a heavy fall, of damage by rubbing on sharp edges or of doubts, the product must be scrapped immediately (risk of invisible damage and risk of premature aging resulting in loss of resistance). Before every use, it is necessary to reliably and efficiently consider and provide useful ways in case of a possible rescue operation.

MAINTENANCE

The soiled product must be cleaned with clear water (a maximum of 20°C), by hand then dried in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source. The use of solvents and chemical products is forbidden.

DISINFECTION

If necessary, use products compatible with polyamide and polyester, rinse well in cold clear water, then dry in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source.

TRANSPORT AND STORAGE

This product must be transported and stored away from light (UV), frost and humidity, away from chemical or corrosive products, in a well-ventilated, cool place (no direct heat) to avoid every risk of invisible damage and every risk of premature aging resulting in a loss of resistance. If this equipment is wet, let it dry in a shaded, dry and well-ventilated place away from a direct heat source. In good storage conditions, the unused product can be stored for 3 years from the manufacturing date without altering its future life expectancy.

LIFETIME

Warning! This product may be destroyed on first use; this is a potential life expectancy: only its condition can prove its real lifetime. **The potential life expectancy of this product is 10 years** from its first use, subject to use, maintenance, transport and storage as mentioned above. This expectancy does not take into account the frequency and intensity of use i.e. product wear-and-tear (see “Scrapping” below). Potential lifetime = storage time (3 years max) before the first use + potential useful life (10 years max). The potential product lifetime is limited to 13 years.

SCRAPPING

This product must be scrapped 10 years after the first use, even if it is considered to be in good condition. However, some factors can reduce the lifetime of this item and force it to be scrapped before its 10 year lifetime is up: poor use, wrong storage, frequent exposure to UV rays or an inadequate temperature (too low or too high), contact with chemical or corrosive products, lack of maintenance, rubbing of straps or stitching on sharp edges, etc… In the event the product was used to sustain a heavy fall, it must be disposed of for safety reasons (risk of invisible damage and premature aging). If there are any doubts about the condition of the product, it must be scrapped. To prevent the scrapped product from being reused, it must be destroyed.

WARRANTY

3 years. Only valid for material and manufacturing defaults. Excluded are improper or incorrect usage whatever they may be, poor transportation or storage, negligence, normal wear-and-tear, oxidation, modifications. Any repairs must be carried out by the manufacturer.

RESPONSIBILITY

The Company Aventure Verticale is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products. You are personally responsible for the risks and responsibilities linked with using this product. **If you are unable to take this responsibility or this risk, do not use this equipment!**

NEDERLANDS AVES15

GEBRUIK

Klimmen, bergbeklimmen en hoogteparcours zijn activiteiten met een mogelijk hoog risico. Technische kennis is vereist voor dit item, voor gebruik is gepaste training onmisbaar. Het is noodzakelijk dat alle gebruikstechnieken aangeleerd zijn in een fictieve omgeving. Deze instructies verklaren hoe dit product correct gebruikt moet worden. Lees en bewaar deze handleiding (download de updates voor dit document op **www.aventureverticale.com**). Het is noodzakelijk dat de raadgevingen die in deze handleiding te vinden zijn opgevolgd worden. Het negeren van deze regels kan leiden tot materiële schade en dodelijke ongevallen. Elk gebruik dat niet in deze handleiding wordt vermeld is verboden. Dit voorwerp moet gebruikt worden door een competent persoon, in een omgevingstemperatuur boven -30°C en onder +60°C (buiten dit werkgebied, is er een risico op schade).

VEILIGHEID

Het is belangrijk voor en na gebruik te controleren of het voorwerp in goede staat verkeert (band, gespen, stiksels). Het is noodzakelijk steeds te controleren vóór gebruik: • Dat de band die door de gespen gaan een verplichte overschot hebben van minimum vijf centimeter. • De juiste opstelling van het product. • De juiste inbinding. • Voer een ophangingtest uit op een veilige plaats om te verzekeren dat het product correct is afgesteld voor een maximaal comfort: Pas de zitgordel aan door de riem boven de heupen aan te spannen en regel de dijbeen riemen ter hoogte van het kruis, laat daar een handbreedte ruimte open. • Controleer of de gespen aangespannen zijn vóór en tijdens gebruik. Bij een zware val, bij schade door wrijving tegen scherpe randen of bij twijfel, moet het product onmiddellijk afgedankt worden (risico op onzichtbare schade en gevaar op vroegtijdig slijtage die een verlies aan weerstand kunnen veroorzaken). Voor elk gebruik, is het noodzakelijk om betrouwbare en efficiënt bruikbare middelen te voorzien in het geval van een mogelijke reddingsoperatie.

ONDERHOURD

Het vervuilde voorwerp moet gereinigd worden met zuiver water (maximum 20°C), met de hand en moet dan gedroogd worden in de schaduw (weg van UV straling) in een goed verluchte ruimte, weg van een directe warmtebron. Het gebruik van oplosmiddelen en chemische producten is verboden.

ONTSMETTING

Indien nodig, gebruik producten die verenigbaar zijn met polyamide en polyester, reinig goed in koud water, droog dan in de schaduw (weg van UV straling) in een goed verluchte ruimte, weg van een directe warmtebron.

VERVOER EN OPSLAG

Dit voorwerp moet vervoerd en gestockeerd worden weg van licht (UV), vrieskou en vocht, weg van chemische of bijtende middelen, in een goed verluchte, koele ruimte (geen directe warmte) om elk risico op onzichtbare schade en vroegtijdige slijtage te vermijden die een verlies aan weerstand kunnen veroorzaken. Indien dit materiaal nat is, laat het drogen in een schaduwrijke, droge en goed verluchte ruimte weg van een directe warmtebron. Bij goede bewaaromstandigheden kan het ongebruikte voorwerp drie jaar vanaf de fabricatie datum bijgehouden worden zonder zijn toekomstige gebruikstermijn te wijzigen.

LEVENSDUUR

Waarschuwing! Dit voorwerp kan beschadigd raken bij het eerste gebruik; dit is een verwachtte levensduur: alleen zijn toestand kan de werkelijke levensduur bewijzen. **De potentiële levensduur van dit voorwerp is 10 jaar** vanaf het eerste gebruik, indien gebruikt, onderhouden, vervoerd en opgeslagen zoals hierboven beschreven. Deze verwachting houdt geen rekening met de frequentie en intensiteit van gebruik, met andere woorden de slijtage van het voorwerp (zie “Afdanking” beneden). Potentiële levensduur = bewaar termijn (3 jaar max) vóór het eerste gebruik + mogelijke gebruiksduur (10 jaar max). De potentiële levensduur van dit voorwerp is dus gelimiteerd tot 13 jaar.

AFDANKING

Dit voorwerp moet afgedankt worden 10 jaar na het eerste gebruik, zelfs als het in goede toestand lijkt te zijn. Enkele factoren kunnen de levensduur van dit product inperken, waardoor het noodzakelijk is het product af te danken nog voor de 10 jaar levensduur voorbij is: slecht gebruik, foute bewaring, veelvoudige blootstelling aan UV straling of ongepaste temperatuur (te laag of te hoog), contact met chemische of bijtende middelen, gebrek aan onderhoud, het wrijven van riemen of stiksels tegen scherpe randen, enz… Indien het voorwerp gebruikt is om een zware val tegen te houden, moet het afgedankt worden omwille van veiligheidsredenen (risico op onzichtbare schade en vroegtijdige slijtage). Als er enige twijfel is over de toestand van het voorwerp, moet het afgedankt worden. Om te voorkomen dat het afgedankte voorwerp hergebruikt wordt, moet het vernietigd worden.

GARANTIE

3 jaar. Enkel geldig voor fouten in het materiaal en fabricagefouten. Uitgesloten zijn ongepast of onjuist gebruik, wat deze ook mogen zijn, slecht vervoer of opslag, nalatigheid, normale slijtage, oxidatie, wijzigingen. Elke herstelling moet door de fabrikant uitgevoerd worden.

VERANTWOORDELIJKHEID

Het bedrijf Aventure Verticale is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of onopzettelijke gevolgen of eender welke andere soort schade volgend uit het gebruik van zijn producten. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor de risico's en verantwoordelijkheden die te maken hebben met het gebruik van dit product. **Indien u deze verantwoordelijkheid of dit risico niet kan nemen, gebruik dan dit materiaal niet!**

ΕΛΛΗΝΙΚΆ AVES15

χρήση

Η αναρρίχηση, η ορειβασία και το treetop είναι δραστηριότητες που ενέχουν υψηλούς κινδύνους. Η χρήση αυτού του αντικειμένου απαιτεί τεχνικές γνώσεις και κατάλληλη εκπαίδευση πριν από τη χρήση. Όλες οι τεχνικές πρέπει πρώτα να αφομοιωθούν με εκπαίδευση σε ένα εικονικό πεδίο. Αυτές οι οδηγίες εξηγούν την σωστή χρήση του προϊόντος. Διαβάστε και κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, μπορείτε να κατεβάσετε την αναβαθμισμένη έκδοση από το **www.aventureverticale.com**. Πρέπει να ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες που δίνονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών. Η μη τήρηση των κανόνων μπορεί να οδηγήσει στην βλάβη του προϊόντος και στην πρόκληση θανατηφόρων ατυχημάτων. Οποιαδήποτε άλλη χρήση του προϊόντος που δεν αναφέρεται στο εγχειρίδιο οδηγιών, απαγορεύεται. Αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται από το αρμόδιο άτομο, μόνο σε χώρο που έχει θερμοκρασία πάνω από -30C και κάτω από +60C (θερμοκρασία παραπάνω ή λιγότερη από τις αναγραφόμενες θα οδηγήσουν σε βλάβη του προϊόντος).

Ασφάλεια

Είναι πολύ σημαντικό πριν και μετά την χρήση να ελέγχεται η καλή κατάσταση του προϊόντος. Πρέπει να ελέγχεις τα εξής πριν τη χρήση: • Οι ιμάντες να περάσουν από την πόρπη με επέκταση τουλάχιστον 5 εκ. • Την σωστή τοποθέτηση του προϊόντος. • Το σωστό δέσιμο. • Εκτελέστε μία δοκιμή αιώρησης σε ασφαλές μέρος για να σιγουρευτείτε πως το προϊόν είναι σίγουρα προσαρμοσμένο σωστά έτσι ώστε να προσφέρει την μέγιστη άνεση: Προσαρμόστε την ζώνη δένοντας την πάνω από τους γοφούς και εφαρμόστε τους ιμάντες γύρω από τους μηρούς, στο καβάλο, αφήνοντας τόσο χώρο όσο το πάχος ενός χεριού. • Ελέγξτε το σφίξιμο των λουριών πριν και κατά την διάρκεια της χρήσης. Σε περίπτωση σημαντικής πτώσης, τριβής σε αιχμηρές γωνίες, ή γενικότερης αμφιβολίας για το προϊόν, το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως για να αποφευχθούν ατυχήματα από βλάβες που δεν είναι εμφανείς. Πριν από κάθε χρήση, είναι απαραίτητο να εξετάσουμε, καθώς και να έχουμε όλα τα απαραίτητα εφόδια για μία επιχείρηση διάσωσης.

Συντήρηση

Τα λερωμένα υλικά πρέπει να καθαρίζονται με καθαρό νερό στο χέρι, σε θερμοκρασία που να μην ξεπερνάει τους 20C, μετά αφήστε τα να στεγνώσουν σε σκιερό μέρος μακριά από τις υπεριώδεις ακτινοβολίες του ηλίου, σε ένα χώρο που να αερίζεται καλά, χωρίς να ακουμπάνε σε θερμαντικό σώμα. Η Χρήση χημικών προϊόντων και χλωρίνης απαγορεύεται.

Απολυμανση

Εάν είναι απαραίτητη η απολύμανση, χρησιμοποιείστε προϊόντα συμβατά με πολυαμίδιο και πολυεστέρα, ξεπλύνετε καλά με κρύο νερό και μετά αφήστε τα να στεγνώσουν σε σκιερό μέρος μακριά από τις υπεριώδεις ακτινοβολίες του ηλίου, σε ένα χώρο καλά αεριζόμενο, χωρίς να ακουμπάνε σε θερμαντικό σώμα

Μεταφορα και αποθηκευση

Αυτό το προϊόν πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται μακριά από τις ηλιακές ακτινοβολίες (UV), τον πάγο, την υγρασία, μακριά από διαβρωτικές χημικές ουσίες, μέσα σε ένα καλά αεριζόμενο και δροσερό μέρος για να αποφευχθεί οποιαδήποτε φθορά ορατή ή και μή, καθώς η πρόωρη γήρανση του. Αν αυτό το εργαλείο βραχεί αφήστε το να στεγνώσει σε ένα στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από θερμαντικό σώμα. Σε καλές συνθήκες αποθήκευσης, το αχρησιμοποίητο προϊόν μπορεί να αποθηκευτεί για 3 έτη από την ημερομηνία κατασκευής του χωρίς αλλοιωθεί καθόλου.

Διαρκεια ζωης

Προσοχη αυτό το προϊόν μπορεί να καταστραφεί από την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιηθεί, αυτή είναι μία πιθανότητα, μόνο η κατάσταση του μπορεί να αποδείξει την διάρκεια ζωής του. **Η διάρκεια ζωής του προϊόντος αυτού είναι 10 έτη** από την πρώτη χρήση του, με την προϋπόθεση πως έχουν τηρηθεί οι κανόνες χρήσης του, συντήρησης, μεταφοράς και αποθήκευσης. Αυτή η πιθανότητα δεν λαμβάνει υπόψη τη συχνότητα και την ένταση της χρήσης, (Βλέπε παρακάτω). Πιθανή διάρκεια ζωής= χρόνος αποθήκευσης (3 έτη maximum) πριν από την πρώτη χρήση και πιθανή μελλοντική χρήση για 10 χρόνια maximum. Η πιθανή διάρκεια ζωής των προϊόντων περιορίζεται στα 13 χρόνια.

Αποσυρση

Αυτό το προϊόν πρέπει να αποσυρθεί, 10 χρόνια μετά την πρώτη χρήση, ακόμη και αν θεωρείται ότι είναι σε καλή κατάσταση. Ωστόσο, ορισμένοι παράγοντες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος και να είναι απαραίτητη η απόσυρση του πριν τα 10 χρόνια ζωής, κάποιοι τέτοιοι παράγοντες είναι: η κακή χρήση, λάθος αποθήκευση, η συχνή έκθεση στις υπεριώδεις ακτίνες, ή κακή θερμοκρασίας (πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή), η επαφή με χημικά ή διαβρωτικά προϊόντα, η κακή ή και καθόλου συντήρηση, η τριβή σε αιχμηρές γωνίες κτλ Σε περίπτωση που το προϊόν χρησιμοποιήθηκε για να αποφευχθεί έντονη πτώση, πρέπει να απορριφθεί για λόγους ασφαλείας (κίνδυνος ζημιάς που δεν είναι ορατή καθώς και πρόωρης γήρανσης). Αν υπάρχουν αμφιβολίες για την καλή κατάσταση του προϊόντος τότε αυτό πρέπει να αποσυρθεί. Για να αποφύγουμε να ξαναχρησιμοποιήσουμε κατά λάθος το αποσυρμένο προϊόν, αυτό πρέπει να καταστραφεί.

Εγγυηση

3 χρόνια. Ισχύει μόνο για τα ελαττωματικά, στην κατασκευή ή στα υλικά. Εξαιρούνται όποια υλικά έχει καταστραφεί από την κακή μεταφορά, λάθος αποθήκευση, παραμέληση, η από φυσιολογική φθορά π.χ. οξείδωση. Τυχόν επισκευές πρέπει να διεξάγονται από τον κατασκευαστή.

Υπευθυνοτητα

Η Εταιρεία Aventure verticale ˝δεν είναι υπεύθυνη για τις συνέπειες, άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες ή οποιουδήποτε άλλου είδους ζημιές ή ατυχήματα προκύψουν από την χρήση των προϊόντων της. Εσείς είστε προσωπικά υπεύθυνοι για τους κινδύνους που συνδέονται με την χρήση των προϊόντων. **Αν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε την ευθύνη τότε μην χρησιμοποιήσετε τα υλικά!**

AVENTURE VERTICALE

Made in FRANCE

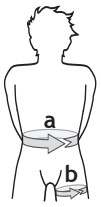
AVES 15 LEADER

HARNAIS CUISSARD, Type C (FR)
WAIST HARNESS, Type C (EN)
HAM SCAUN, Tip C (RO)
BEÜLŐ, C Típus (HU)

EN 12277

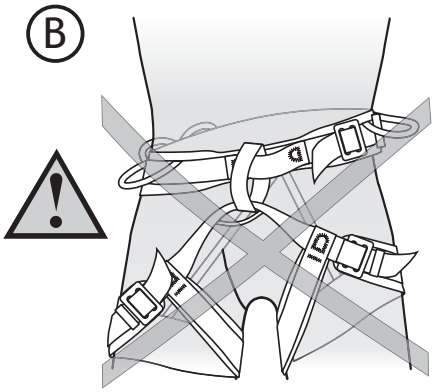
CE 0082

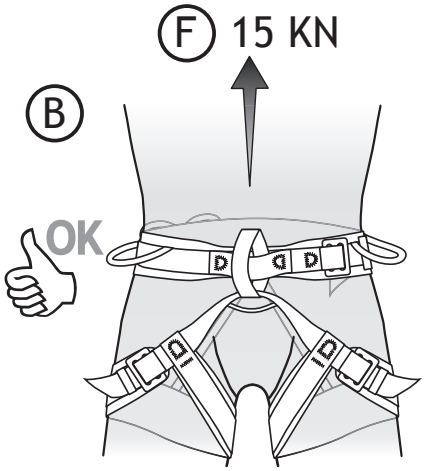
	a	b
XS	58/73	43/58
S	66/81	48/63
M	74/89 cm	53/68 cm
L	82/97	58/73
XL	90/105	63/78



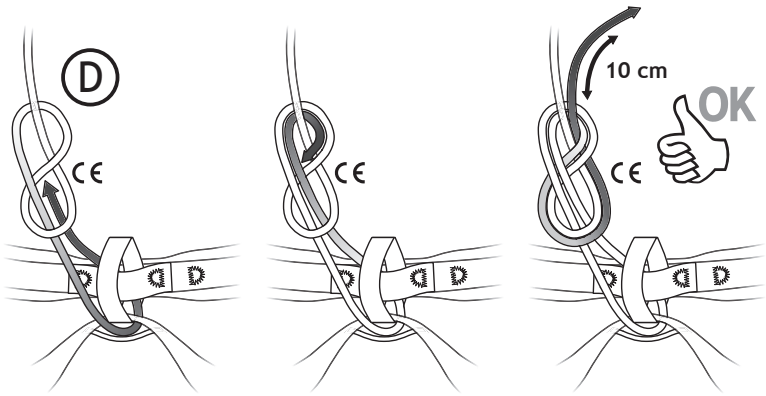
Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation

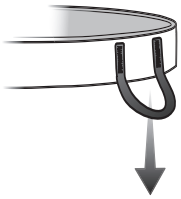
www.aventureverticale.com



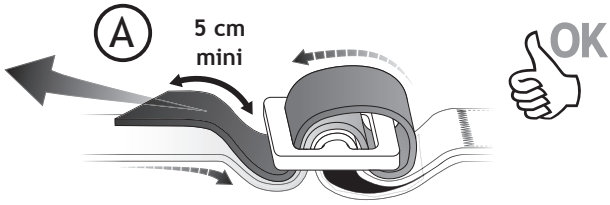


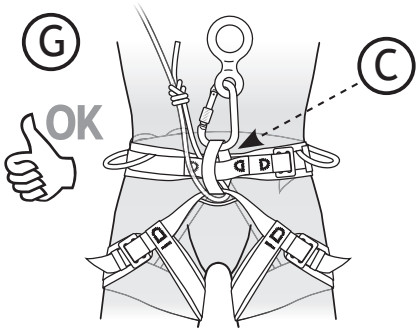
FABRICATION
2012
9999

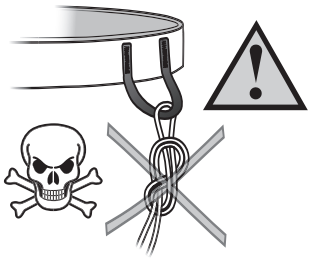


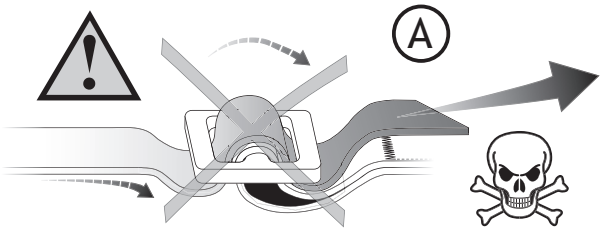


MAX. 5kg









	FRANÇAIS	ENGLISH	ROMÂNA	MAGYAR
	Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation	Read and understand this manual before use	Cititi si intelegeti acest manual inainte de utilizare	Felhsználás előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást
A	Passage de la sangle dans la boucle	Threading the strap through the buckle	Introducerea chingii in catarama	A heveder befűzése a csatba
B	Positionnement du harnais	Harness positioning	Pozitionarea hamului	A beülő beállítása
C	Encordement	Tying-in	Legarea in coarda	A kötél bekötése
D	Type de nœud (8)	Type of knot (8)	Tipul de nod (8)	A csomó típusa (8)
F	Test position droite	Standing position test	Test in pozitie drepta	Próba egyenes testtartásban
G	Assurage et secours	Belaying and assistance	Asigurare si securitate	Biztosítás és biztonság
2012	Année de fabrication	Year of manufacture	Anul fabricarii	Gyártási év
9999	N° dans la série de fabrication	Serial number	Numar serial	Gyártási szám
EN 12277	Norme européenne de référence	European reference standard	Norma europeana de referinta	Hivatkozott európai szabvány
CE	Conformité directive européenne	Compliance with EEC directive	Conform directivei europene	Európai előírásoknak megfelelően
	APAVE SUDEUROPE SAS – BP 3 – 33370 ARTIGUES près BORDEAUX - FRANCE (N° 0082)			
0082	N° d'organisme notifié en charge de suivi de production Article 11A et de la délivrance de l'attestation d'examen CE de type :	Nb. of the notified body in charge of both production monitoring according to Article 11A, and issue of the EC type examination certificate :	Nr. organismului notificat responsabil pentru supravegherea productiei Articol 11A si pentru emiterea certificatului de exament de tip CE :	A hivatalos felügyeleti szerv jelölése, aki felel a gyártási folyamat során a 11A szabvány betartásáért és a CE típusú vizsgálati bizonylat kiadásáért :

AVENTURE VERTICALE SARL ● ZA du Puy Saint Bonnet ● Rue des Étriers ● 49300 Cholet ● FRANCE
Tel: 33 (0)2 41 62 31 53 ● Fax: 33 (0)2 41 62 31 58 ● Web: www.aventureverticale.com ● E-mail: av@aventureverticale.com

v.AVES15M201208061449D

FRANÇAIS AVES15

UTILISATION

L'escalade, la montagne et les parcours acrobatiques en hauteur (PAH) sont des activités potentiellement à hauts risques. L'utilisation de cet article demande des connaissances techniques donc une formation adaptée indispensable avant utilisation. Il est impératif d'avoir assimilé toutes les techniques d'utilisation par des entraînements en milieu fictif. Cette notice décrit la bonne utilisation de ce produit. Lisez et conservez cette notice (téléchargement des mises à jour de ce document sur **www.aventureverticale.com**). Il est impératif de suivre les conseils d'utilisation donnés dans cette présente notice. Le non respect de ces consignes peut entraîner la détérioration du produit ainsi que des accidents mortels. Tous les cas d'utilisation non décrits dans cette notice sont à proscrire. Cet article doit être utilisé par une personne compétente, en température ambiante supérieure à -30°C et inférieure à +60°C (hors de cette plage d'utilisation il y a risque de détérioration).

SÉCURITÉ

Il est important avant et après utilisation de vérifier le bon état du produit (sangles, boucles, coutures). Il est impératif avant tout usage de vérifier: • Le passage des sangles dans les boucles avec retour minimum obligatoire de cinq centimètres. • La bonne mise en place du produit. • Le bon encordement. • Effectuer un essai de suspension à un endroit sans danger pour s'assurer de l'ajustement du produit pour un confort maximum: Bien ajuster le harnais cuissard en serrant la ceinture au dessus des hanches et bien ajuster les sangles de cuisses au niveau de l'entrejambe en serrant autour des cuisses, en laissant un jeu d'une épaisseur de main. • Vérifier le serrage des boucles avant et pendant l'utilisation. En cas de chute importante, de détérioration par frottement sur des bords tranchants ou de doute, le produit doit être mis immédiatement au rebut (risque de détérioration non visible et risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance). Avant toute utilisation, il est nécessaire d'envisager et de prévoir les moyens utiles au besoin d'une éventuelle opération de secours, ceci d'une manière sûre et efficace.

ENTRETIEN

Le produit souillé doit être lavé et rincé à l'eau claire (maximum 20°C), à la main puis séché à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe. L'utilisation de solvant et de produit chimique est interdite.

DÉSINFECTION

Si nécessaire, utiliser des produits compatibles avec le polyamide et le polyester, bien rincer dans de l'eau claire froide, puis sécher à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Ce produit doit être transporté et stocké à l'abri de la lumière (UV), du gel et de l'humidité, loin de produits chimiques ou corrosifs, dans un endroit ventilé et frais (pas de chaleur directe) pour éviter tout risque de détérioration non visible et tout risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance. Si cet équipement est humide, le laisser sécher à l'abri de la lumière dans un endroit sec aéré à distance de toute source de chaleur directe. Dans de bonnes conditions de stockage, le produit neuf peut être entreposé 3 années à partir de la date de fabrication sans que cela ne modifie sa future durée d'utilisation.

DURÉE DE VIE

Attention ! Ce produit peut être détruit à sa première utilisation, il s'agit d'une durée d'utilisation potentielle: seul son état peut justifier de sa durée de vie réelle. **La durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 années** à partir de sa première utilisation, sous réserve d'utilisation, d'entretien, de transport et stockage comme ci-dessus définis. Cette durée ne tient pas compte de la fréquence et de l'intensité d'utilisation donc de l'usure du produit (voir ci-dessous «Réforme»). Durée de vie potentielle = durée de stockage (maxi 3 ans) avant la première utilisation + durée d'utilisation potentielle (maxi 10 ans). La durée de vie potentielle de ce produit est donc limitée à 13 ans.

RÉFORME

Ce produit doit être réformé au bout de 10 ans après la première utilisation, même s'il est considéré en bon état. Cependant, un certain nombre de facteurs peut réduire la durée de vie de cet article et contraindre à une mise à la réforme anticipée de celui-ci avant ces 10 années d'utilisation: mauvaise utilisation, mauvais stockage, exposition fréquente aux UV ou à une température inadaptée (trop basse ou trop élevée), contact avec des produits chimiques ou corrosifs, absence d'entretien, frottement des sangles ou des coutures sur des arêtes vives ou tranchantes, etc… Dans le cas où ce produit a été utilisé pour arrêter une chute importante, il est impératif, pour des raisons de sécurité, de le mettre au rebut (risque de détérioration non visible et de vieillissement prématuré). Tout doute sur l'état du produit doit entraîner une réforme obligatoire. Pour éviter la réutilisation de ce produit réformé, vous devez le détruire.

GARANTIE

Durée de trois ans. Elle s'exerce uniquement pour les défauts de matières et de fabrication. Sont exclus par définition, les utilisations non reconnues quelles qu'elles soient, les mauvais transports ou stockages, les négligences, l'usure normale, l'oxydation, les modifications. Tout type de réparation devra obligatoirement être assuré par le fabricant.

RESPONSABILITÉ

La société Aventure Verticale ne peut être tenue responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommage résultant de l'utilisation de ses produits. Vous assumez personnellement les risques et responsabilités liés à l'utilisation de ce produit. **Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel!**

ENGLISH AVES15

USE

Climbing, mountaineering and treetop courses are potentially high risk activities. The use of this item requires technical knowledge so appropriate training is indispensable before use. All operating techniques must be assimilated with training in a fictitious setting. These instructions explain how to use this product correctly. Read and keep this manual (download the upgrades of this document at **www.aventureverticale.com**). You must imperatively follow the directions for use given in this manual. Not abiding by these rules can lead to product damage and fatal accidents. All other uses not mentioned in this manual are forbidden. This item must be used by a competent person, in a room temperature above -30°C and below +60°C (Outside of this operating range, there is a risk of damage).

SAFETY

It is important before and after use to check that the product is in good condition (webbings, buckles, stitching). You must check before every use: • The straps go through the buckles with an extension of at least five centimetres. • The correct product set-up. • The correct tie-in. • Perform a suspension test in a safe place to make sure the product is correctly adjusted for maximal comfort: Adjust the sit harness properly fastening the belt above the hips and adjust the straps at the crotch fastening around the thighs, leaving a clearance of the thickness of a hand. • Check the tightening of the buckles before and during use. In the event of a heavy fall, of damage by rubbing on sharp edges or of doubts, the product must be scrapped immediately (risk of invisible damage and risk of premature aging resulting in loss of resistance). Before every use, it is necessary to reliably and efficiently consider and provide useful ways in case of a possible rescue operation.

MAINTENANCE

The soiled product must be cleaned with clear water (a maximum of 20°C), by hand then dried in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source. The use of solvents and chemical products is forbidden.

DISINFECTION

If necessary, use products compatible with polyamide and polyester, rinse well in cold clear water, then dry in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source.

TRANSPORT AND STORAGE

This product must be transported and stored away from light (UV), frost and humidity, away from chemical or corrosive products, in a well-ventilated, cool place (no direct heat) to avoid every risk of invisible damage and every risk of premature aging resulting in a loss of resistance. If this equipment is wet, let it dry in a shaded, dry and well-ventilated place away from a direct heat source. In good storage conditions, the unused product can be stored for 3 years from the manufacturing date without altering its future life expectancy.

LIFETIME

Warning! This product may be destroyed on first use; this is a potential life expectancy: only its condition can prove its real lifetime. **The potential life expectancy of this product is 10 years** from its first use, subject to use, maintenance, transport and storage as mentioned above. This expectancy does not take into account the frequency and intensity of use i.e. product wear-and-tear (see “Scrapping” below). Potential lifetime = storage time (3 years max) before the first use + potential useful life (10 years max). The potential product lifetime is limited to 13 years.

SCRAPPING

This product must be scrapped 10 years after the first use, even if it is considered to be in good condition. However, some factors can reduce the lifetime of this item and force it to be scrapped before its 10 year lifetime is up: poor use, wrong storage, frequent exposure to UV rays or an inadequate temperature (too low or too high), contact with chemical or corrosive products, lack of maintenance, rubbing of straps or stitching on sharp edges, etc… In the event the product was used to sustain a heavy fall, it must be disposed of for safety reasons (risk of invisible damage and premature aging). If there are any doubts about the condition of the product, it must be scrapped. To prevent the scrapped product from being reused, it must be destroyed.

WARRANTY

3 years. Only valid for material and manufacturing defaults. Excluded are improper or incorrect usage whatever they may be, poor transportation or storage, negligence, normal wear-and-tear, oxidation, modifications. Any repairs must be carried out by the manufacturer.

RESPONSIBILITY

The Company Aventure Verticale is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products. You are personally responsible for the risks and responsibilities linked with using this product. **If you are unable to take this responsibility or this risk, do not use this equipment**!

ROMÂNA AVES15

UTILIZARE

Escalada, alpinismul si parcursurile acrobatice la inaltime (PAI) sunt activitati cu un potential ridicat de risc. Pentru utilizarea acestui produs sunt necesare cunostinte tehnice, iar o pregatire prealabila este indispensabila. Este imperativ ca toate tehnicile de utilizare sa fie asimilate prin antrenament intr-un mediu similar. Aceasta eticheta descrie modul corect de utilizare a produsului. Cititi si pastrati aceasta eticheta (descarcati o varianta actualizata de pe **www.aventureverticale.com**). Este imperativ sa urmati indrumarile de utilizare prezentate. Nerespectarea indrumarilor poate duce la deteriorarea produsului, precum si la accidente. Toate cazurile de utilizare ce nu au fost descrise in prezenta eticheta sunt interzise. Acest produs trebuie folosit de o persoana competenta, intr-o temperatura ambianta mai are de -30°C si mai mica de +60°C (in afara acestui interval exista riscul deteriorarii).

SECURITATE

Este important ca inainte si dupa folosire sa se verifice starea produsului (chingi, bucle, cusaturi). Inainte de utilizare este imperativ a se verifica: • Trecerea chingilor prin catarame, capatul liber trebuie sa fie de minim 5 cm. • Corecta pozitionare a produsului. • Legarea in coarda. • Realizarea unui test de suspendare, intr-un loc lipsit de pericol, pentru a avea siguranta ca produsul a fost ajustat pentru a oferi un confort maxim: Ajustarea corecta a hamului prin strangerea centurii deasupra soldurilor si a chingilor in jurul coapselor, lasand un spatiu liber cit grosimea palmei. • Verificati inchiderea cataramelor inainte si in timpul utilizarii. In cazul unei caderi severe, deteriorarea prin frecarea pe muchii ascutite sau daca aveti dubii, produsul trebuie imediat casat (exista riscul unei deterioarari invizibile si riscul imbatranirii premature ce implica diminuarea rezistentei). Inaintea oricarei utilizari este necesar a avea in vedere mijloacele de interventie in eventualitatea unei operatiuni de salvare, intr-o maniera sigura si eficienta.

INTRETINERE

In cazul murdaririi produsul trebuie spalat si clatit cu apa curata (max. 20°C), cu mana, apoi pus la uscat intr-un loc ferit de lumina (UV), aerisit si la distanta de surse de caldura. Utilizarea de solventi si de produse chimice este interzisa.

DEZINFECTAREA

Daca e necesar, folositi produse compatibile cu poliamida si poliesterul, limpeziti bine cu apa curata si rece, apoi puneti la uscat intr-un loc ferit de lumina (UV), aerisit si la distanta de surse de caldura.

TRANSPORT SI DEPOZITARE

Acest produs trebuie transportat si depozitat la adapost de lumina (UV), de frig si umiditate, departe de produse chimice sau corozive, intr-un loc aerisit si racoros (fara caldura directa) pentru a evita riscurile deteriorarii invizibile si riscurile unei imbatraniri premature ce duc la pierderea rezistentei. Daca echipamentul este umed se va lasa la uscat intr-un loc ferit de lumina, uscat si aerat, la distanta de surse de caldura. In conditii corecte de depozitare, un produs nou poate fi depozitat 3 ani de la data fabricarii, fara ca aceasta sa modifice viitoarea durata de utilizare.

DURATA DE VIATA

Atentie! Acest produs poate fi distrus de la prima utilizare, este vorba de o durata potentiala de utilizare: doar starea lui poate justifica durata reala de utilizare. **Durata de utilizare potentiala a acestui produs este de 10 ani** incepand cu prima utilizare, sub rezerva utilizarii, intretinerii, transportului si depozitarii mai sus amintite. Aceasta durata nu tine seama de frecventa si intensitatea utilizarii si deci de uzura produsului (vezi mai jos «Schimbare»). Durata de vaiata potentiala = durata de stocare (max. 3 ani) inainte de prima utilizare + durata de utilizare potentiala (max. 10 ani). Durata de viata potentiala a acestui produs este deci limitata la 13 ani.

SCHIMBARE

Acest produs trebuie schimbat dupa 10 ani de la prima utilizare, chiar daca este considerat a fi in buna stare. Cu toate acestea, o serie de factori pot scurta durata de viata a acestui articol si obliga la o schimbare anticipata inainte de 10 ani de utilizare: utilizare necorespunzatoare, depozitare gresita, expunere frecventa la UV sau la o temperatura inadecvata (prea mica sau prea mare), contact cu produse chimice sau corozive, absenta intretinerii, frecarea chingilor sau a cusaturilor cu muchii taioase etc… In cazul in care acest produs a fost folosit pentru a opri o cadere importanta este imperativ, din motive de securitate, de a fi schimbat (risc de deteriorari invizibile si de imbatranire prematura). Orice dubiu referitor la starea produsului impune o schimbare obligatorie. Pentru a evita reutilizarii produsului schimbat, acesta trebuie distrus.

GARANTIE

Durata de trei ani. Este exercitata numai pentru defecte de material si de fabricare. Sunt excluse prin definitie, utilizarile nerecunoscute indiferent care ar fi acestea, transportul si depozitarea defectuoase, neglijentele, uzura normala, oxidarea, modificarile. Toate tipurile de reparatii trebuie obligatoriu a fi asigurate de fabricant.

RESPONSABILITATE

Societatea Aventure Verticale nu poate fi responsabila de consecintele directe, indirecte, accidentale sau de orice alt tip rezultate din utilizarea defectuoasa a acestor produse. Va asumati personal riscurile si responsabilitatile asociate cu utilizarea acestui produs. **Daca nu sunteti in masura sa va asumati aceasta responsabilitate sau acest risc, nu utilizaÃ£i acest echipament!**

MAGYAR AVES15

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A sziklamászás, a hegymászás és az erdei kalandpályák használata magas kockázattal járó tevékenység. A felszerelések használatához technikai jellemzőik ismerete, alkalmazásukhoz némi előképzés szükséges. A technikai ismeretek alkalmazását gyakorlópályán kell elsajátítani. Ez az útmutató a termék helyes felhasználási módját írja le. Kérjük olvassa el és őrizze meg ezt a tájékoztatót (az útmutató elektronikus formában a **www.aventureverticale.com** oldalon található). Ajánlott az itt leírt felhasználási tanácsok követése. Az útmutató figyelmen kívül hagyása a termék, vagy az azt használó személy sérüléséhez vezethet. A termék csak a tájékoztatóban leírt módon használható. A terméket csak ennek használatára képzett személy használhatja. A termék -30°C és +60°C közötti környezeti hőmérséklettartományban használható, ezeken kívüli hőmérséklet a termék károsodását eredményezheti.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS

Felhasználás előtt és után ellenőrizzük a termék állapotát (hevedereket, biztonsági varratokat). Felhasználás előtt feltétlenül ellenőrizni kell: • A hevederek visszafűzését, a heveder szabad vége legalább 5cm-rel lógjon túl a csaton. • A termék megfelelő beállítását. • A helyes kötélbekötést. • A méret helyes beállítását, terhelését ajánlott a talajszinten elvégezni, győződjünk meg arról, hogy a termék kellőképpen kényelmes a tevékenységhez: A beülő derék és combhevedereit olyan szorosra húzzuk, hogy a nyitott tenyerünk beférjen a testünk és a heveder közé. • Használat előtt és közben ellenőrizzük a csatokat. A terméket selejtezzük le, ha különösen nagy erőhatás érte, éles felületen feküdt föl, vagy egyáltalán, ha kétség merül fel a termék állapotát illetően (a láthatatlan sérülések vagy az anyag öregedése nagyban befolyásolja a termék minőségét). Minden felhasználás előtt legyünk felkészülve egy esetleges mentés végrehajtására.

KARBANTARTÁS

A koszos terméket mossuk kézzel, majd öblítsük tiszta, hideg vízzel (max. 20°C). Szárítsuk napsugárzástól (UV) védett, száraz, jól szellőző, fűtőtesttől távoli helyen. Mosószerek, vegyszerek használata tilos.

FERTŐTLENÍTÉS

Ha a termék fertőtlenítése elengedhetetlen, alkalmazzunk a polyamid és polyészter anyagokhoz használható fertőtlenítőszert, majd öblítsük tiszta, hideg vízzel (max. 20°C). Szárítsuk napsugárzástól (UV) védett száraz, jól szellőző, fűtőtesttől távoli helyen.

SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS

A termék szállítása és raktározása napsugárzástól (UV) védett, fagymentes, száraz helyen, maró savaktól, vegyszerektől távoltartva, jól szellőző, árnyékos helyen történjen. Ezzel megelőzhetjük a láthatatlan sérüléseket, valamint az anyag öregedését. A nedves terméket helyezzük napsugárzástól védett, száraz, jól szellőző, fűtőtestektől távoli helyre. Megfelelő körülmények között az új termék a gyártástól számított 3 évig minőségi romlás nélkül raktározható.

ÉLETTARTAM

Figyelem! A terméket egyetlen használat alkalmával is tönkre lehet tenni! A valós használati időt a termék állapota határozza meg. **A termék potenciális használati ideje 10 év** az első használatba vételtől számítva, a felhasználási, karbantartási, szállítási és raktározási feltételek betartásával. Ez az időszak független a felhasználás gyakoriságától (lásd lejjebb «Használatból való kivonás»). Lehetséges felhasználási idő = első használatás előtti raktározási idő (max. 3 év) + potenciális használati idő (max. 10 év). A termék lehetséges felhasználási ideje 13 év.

HASZNÁLATBÓL VALÓ KIVONÁS

A terméket az első használatba vételtől számított 10 év után le kell selejtezni, a termék állapotától függetlenül. Minden óvintézkedés ellenére, számos tényező okozhatja a termék 10 évnél korábbi leselejtezését: nem a célnak megfelelő használat, szakszerűtlen tárolás, gyakori napsugárzásnak (UV) kitett, vagy szélsőséges hőmérsékleten való alkalmazás (túl alacsony vagy túl magas hőmérséklet), vegyi, vagy agresszív környezettel való érintkezés, karbantartás elmulasztása, a hevederek gyakori érintkezése éles felületekkel, stb… A termék leselejtezése abban az esetben is szükséges, ha használatakor különösen nagy erőhatás érte (láthatatlan sérülések keletkezhettek a biztonsági varratokban vagy a hevederek szálaiban). Selejtezzük le minden olyan esetben a terméket, ha kétség merül fel az állapotát illetően. Az újrafelhasználás megakadályozása érdekében a leselejtezett terméket semmisítse meg.

GARANCIA

Három év. Anyag- és gyártási hibák esetén érvényes. Kizárási alap az ismeretlen felhasználási mód, a helytelen szállítás és raktározás, nemtörődömség/elhanyagolás, oxidálódás, normális elhasználódás, átalakítás. Mindennemű javítást, vagy módosítást csak a gyártó szakszervizében szabad elvégezni.

FELELŐSSÉG

Az Aventure Verticale vállalkozás nem vállal felelősséget olyan káreseményért, amely a termék közvetlen, közvetett, vételtenszerű, vagy bármely más szakszerűtlen használatának következménye. A felhasználó felelős a termék felhasználását illetően. **Ne használja a terméket, ha nem vállalja a felelősséget annak használatáért!**

AVENTURE VERTICALE

Made in FRANCE

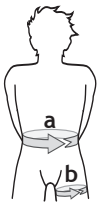
AVES 15 LEADER

HARNAIS CUISSARD, Type C (FR)
WAIST HARNESS, Type C (EN)
BEÜLŐ, C Típus (HU)
UPRZĄŻ BIODROWA, Typ C (PL)

EN 12277

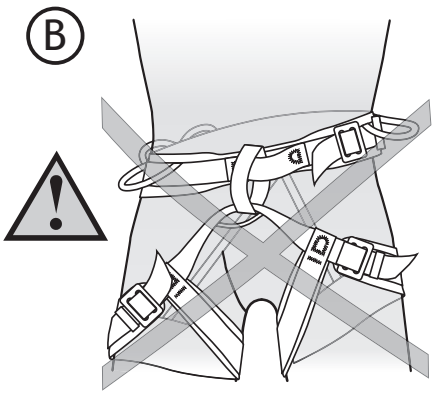
CE 0082

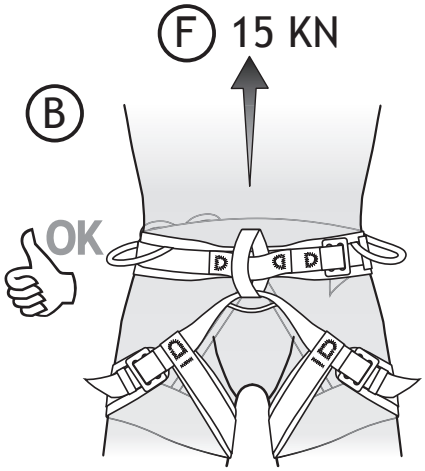
	a	b
XS	58/73	43/58
S	66/81	48/63
M	74/89 cm	53/68 cm
L	82/97	58/73
XL	90/105	63/78



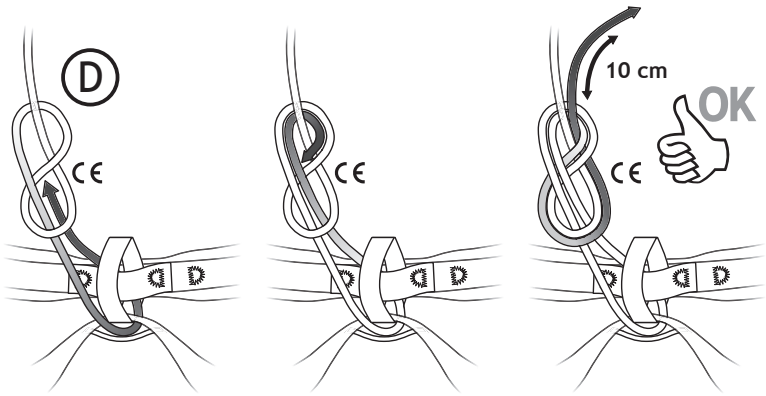
Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation

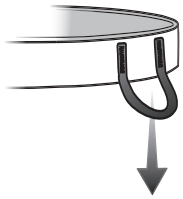
www.aventureverticale.com



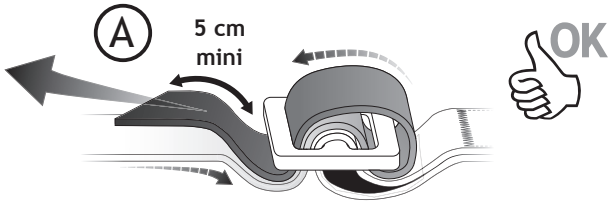


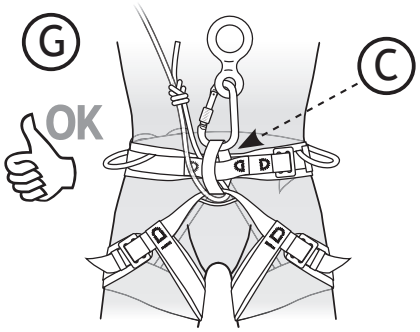
FABRICATION
2012
9999

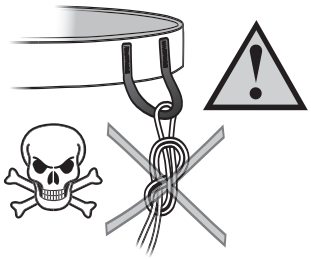


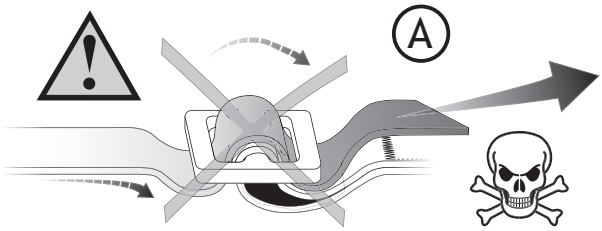


MAX. 5kg









	FRANÇAIS	ENGLISH	MAGYAR	POLSKI
	Lire et comprendre obligatoirement cette notice avant utilisation	Read and understand this manual before use	Felhsználás előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
A	Passage de la sangle dans la boucle	Threading the strap through the buckle	A heveder befűzése a csatba	Przewlekanie taśmy przez klamrę
B	Positionnement du harnais	Harness positioning	A beülő beállítása	Właściwe ułożenie uprzęży
C	Encordement	Tying-in	A kötél bekötése	Zapięcie
D	Type de nœud (8)	Type of knot (8)	A csomó típusa (8)	Rodzaj węzła (8)
F	Test position droite	Standing position test	Próba egyenes testtartásban	Test w pozycji stojącej
G	Assurage et secours	Belaying and assistance	Biztosítás és biztonság	Asekuracja
2012	Année de fabrication	Year of manufacture	Gyártási év	Rok produkcji
9999	N° dans la série de fabrication	Serial number	Gyártási szám	Numer seryjny
EN 12277	Norme européenne de référence	European reference standard	Hivatkozott európai szabvány	Numer normy europejskiej
CE	Conformité directive européenne	Compliance with EEC directive	Európai előírásoknak megfelelően	Zgodność z dyrektywami EEC
	APAVE SUDEUROPE SAS – BP 3 – 33370 ARTIGUES près BORDEAUX - FRANCE (N° 0082)			
0082	N° d'organisme notifié en charge de suivi de production Article 11A et de la délivrance de l'attestation d'examen CE de type :	Nb. of the notified body in charge of both production monitoring according to Article 11A, and issue of the EC type examination certificate :	A hivatalos felügyeleti szerv jelölése, aki felel a gyártási folyamat során a 11A szabvány betartásáért és a CE típusú vizsgálati bizonylat kiadásáért :	Numer jednostki notyfikowanej upoważnionej do kontroli procesu produkcji zgodnie z artykułem 11A oraz wydawania certyfikatów badań typu WE :

AVENTURE VERTICALE SARL ● ZA du Puy Saint Bonnet ● Rue des Étriers ● 49300 Cholet ● FRANCE
Tel: 33 (0)2 41 62 31 53 ● Fax: 33 (0)2 41 62 31 58 ● Web: www.aventureverticale.com ● E-mail: av@aventureverticale.com

v.AVES15M201208061449Y

FRANÇAIS AVES15

UTILISATION

L'escalade, la montagne et les parcours acrobatiques en hauteur (PAH) sont des activités potentiellement à hauts risques. L'utilisation de cet article demande des connaissances techniques donc une formation adaptée indispensable avant utilisation. Il est impératif d'avoir assimilé toutes les techniques d'utilisation par des entraînements en milieu fictif. Cette notice décrit la bonne utilisation de ce produit. Lisez et conservez cette notice (téléchargement des mises à jour de ce document sur **www.aventureverticale.com**). Il est impératif de suivre les conseils d'utilisation donnés dans cette présente notice. Le non respect de ces consignes peut entraîner la détérioration du produit ainsi que des accidents mortels. Tous les cas d'utilisation non décrits dans cette notice sont à proscrire. Cet article doit être utilisé par une personne compétente, en température ambiante supérieure à -30°C et inférieure à +60°C (hors de cette plage d'utilisation il y a risque de détérioration).

SÉCURITÉ

Il est important avant et après utilisation de vérifier le bon état du produit (sangles, boucles, coutures). Il est impératif avant tout usage de vérifier: • Le passage des sangles dans les boucles avec retour minimum obligatoire de cinq centimètres. • La bonne mise en place du produit. • Le bon encordement. • Effectuer un essai de suspension à un endroit sans danger pour s'assurer de l'ajustement du produit pour un confort maximum: Bien ajuster le harnais cuissard en serrant la ceinture au dessus des hanches et bien ajuster les sangles de cuisses au niveau de l'entrejambe en serrant autour des cuisses, en laissant un jeu d'une épaisseur de main. • Vérifier le serrage des boucles avant et pendant l'utilisation. En cas de chute importante, de détérioration par frottement sur des bords tranchants ou de doute, le produit doit être mis immédiatement au rebut (risque de détérioration non visible et risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance). Avant toute utilisation, il est nécessaire d'envisager et de prévoir les moyens utiles au besoin d'une éventuelle opération de secours, ceci d'une manière sûre et efficace.

ENTRETIEN

Le produit souillé doit être lavé et rincé à l'eau claire (maximum 20°C), à la main puis séché à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe. L'utilisation de solvant et de produit chimique est interdite.

DÉSINFECTION

Si nécessaire, utiliser des produits compatibles avec le polyamide et le polyester, bien rincer dans de l'eau claire froide, puis sécher à l'abri de la lumière (hors UV) dans un endroit aéré et éloigné de source de chaleur directe.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Ce produit doit être transporté et stocké à l'abri de la lumière (UV), du gel et de l'humidité, loin de produits chimiques ou corrosifs, dans un endroit ventilé et frais (pas de chaleur directe) pour éviter tout risque de détérioration non visible et tout risque de vieillissement prématuré entraînant une perte de résistance. Si cet équipement est humide, le laisser sécher à l'abri de la lumière dans un endroit sec aéré à distance de toute source de chaleur directe. Dans de bonnes conditions de stockage, le produit neuf peut être entreposé 3 années à partir de la date de fabrication sans que cela ne modifie sa future durée d'utilisation.

DURÉE DE VIE

Attention ! Ce produit peut être détruit à sa première utilisation, il s'agit d'une durée d'utilisation potentielle: seul son état peut justifier de sa durée de vie réelle. **La durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 années** à partir de sa première utilisation, sous réserve d'utilisation, d'entretien, de transport et stockage comme ci-dessus définis. Cette durée ne tient pas compte de la fréquence et de l'intensité d'utilisation donc de l'usure du produit (voir ci-dessous «Réforme»). Durée de vie potentielle = durée de stockage (maxi 3 ans) avant la première utilisation + durée d'utilisation potentielle (maxi 10 ans). La durée de vie potentielle de ce produit est donc limitée à 13 ans.

RÉFORME

Ce produit doit être réformé au bout de 10 ans après la première utilisation, même s'il est considéré en bon état. Cependant, un certain nombre de facteurs peut réduire la durée de vie de cet article et contraindre à une mise à la réforme anticipée de celui-ci avant ces 10 années d'utilisation: mauvaise utilisation, mauvais stockage, exposition fréquente aux UV ou à une température inadaptée (trop basse ou trop élevée), contact avec des produits chimiques ou corrosifs, absence d'entretien, frottement des sangles ou des coutures sur des arêtes vives ou tranchantes, etc… Dans le cas où ce produit a été utilisé pour arrêter une chute importante, il est impératif, pour des raisons de sécurité, de le mettre au rebut (risque de détérioration non visible et de vieillissement prématuré). Tout doute sur l'état du produit doit entraîner une réforme obligatoire. Pour éviter la réutilisation de ce produit réformé, vous devez le détruire.

GARANTIE

Durée de trois ans. Elle s'exerce uniquement pour les défauts de matières et de fabrication. Sont exclus par définition, les utilisations non reconnues quelles qu'elles soient, les mauvais transports ou stockages, les négligences, l'usure normale, l'oxydation, les modifications. Tout type de réparation devra obligatoirement être assuré par le fabricant.

RESPONSABILITÉ

La société Aventure Verticale ne peut être tenue responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommage résultant de l'utilisation de ses produits. Vous assumez personnellement les risques et responsabilités liés à l'utilisation de ce produit. **Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel!**

ENGLISH AVES15

USE

Climbing, mountaineering and treetop courses are potentially high risk activities. The use of this item requires technical knowledge so appropriate training is indispensable before use. All operating techniques must be assimilated with training in a fictitious setting. These instructions explain how to use this product correctly. Read and keep this manual (download the upgrades of this document at **www.aventureverticale.com**). You must imperatively follow the directions for use given in this manual. Not abiding by these rules can lead to product damage and fatal accidents. All other uses not mentioned in this manual are forbidden. This item must be used by a competent person, in a room temperature above -30°C and below +60°C (Outside of this operating range, there is a risk of damage).

SAFETY

It is important before and after use to check that the product is in good condition (webbings, buckles, stitching). You must check before every use: • The straps go through the buckles with an extension of at least five centimetres. • The correct product set-up. • The correct tie-in. • Perform a suspension test in a safe place to make sure the product is correctly adjusted for maximal comfort: Adjust the sit harness properly fastening the belt above the hips and adjust the straps at the crotch fastening around the thighs, leaving a clearance of the thickness of a hand. • Check the tightening of the buckles before and during use. In the event of a heavy fall, of damage by rubbing on sharp edges or of doubts, the product must be scrapped immediately (risk of invisible damage and risk of premature aging resulting in loss of resistance). Before every use, it is necessary to reliably and efficiently consider and provide useful ways in case of a possible rescue operation.

MAINTENANCE

The soiled product must be cleaned with clear water (a maximum of 20°C), by hand then dried in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source. The use of solvents and chemical products is forbidden.

DISINFECTION

If necessary, use products compatible with polyamide and polyester, rinse well in cold clear water, then dry in a shaded place (away from UV rays) in a well-ventilated place away from a direct heat source.

TRANSPORT AND STORAGE

This product must be transported and stored away from light (UV), frost and humidity, away from chemical or corrosive products, in a well-ventilated, cool place (no direct heat) to avoid every risk of invisible damage and every risk of premature aging resulting in a loss of resistance. If this equipment is wet, let it dry in a shaded, dry and well-ventilated place away from a direct heat source. In good storage conditions, the unused product can be stored for 3 years from the manufacturing date without altering its future life expectancy.

LIFETIME

Warning! This product may be destroyed on first use; this is a potential life expectancy: only its condition can prove its real lifetime. **The potential life expectancy of this product is 10 years** from its first use, subject to use, maintenance, transport and storage as mentioned above. This expectancy does not take into account the frequency and intensity of use i.e. product wear-and-tear (see “Scrapping” below). Potential lifetime = storage time (3 years max) before the first use + potential useful life (10 years max). The potential product lifetime is limited to 13 years.

SCRAPPING

This product must be scrapped 10 years after the first use, even if it is considered to be in good condition. However, some factors can reduce the lifetime of this item and force it to be scrapped before its 10 year lifetime is up: poor use, wrong storage, frequent exposure to UV rays or an inadequate temperature (too low or too high), contact with chemical or corrosive products, lack of maintenance, rubbing of straps or stitching on sharp edges, etc… In the event the product was used to sustain a heavy fall, it must be disposed of for safety reasons (risk of invisible damage and premature aging). If there are any doubts about the condition of the product, it must be scrapped. To prevent the scrapped product from being reused, it must be destroyed.

WARRANTY

3 years. Only valid for material and manufacturing defaults. Excluded are improper or incorrect usage whatever they may be, poor transportation or storage, negligence, normal wear-and-tear, oxidation, modifications. Any repairs must be carried out by the manufacturer.

RESPONSIBILITY

The Company Aventure Verticale is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products. You are personally responsible for the risks and responsibilities linked with using this product. **If you are unable to take this responsibility or this risk, do not use this equipment**!

MAGYAR AVES15

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A sziklamászás, a hegymászás és az erdei kalandpályák használata magas kockázattal járó tevékenység. A felszerelések használatához technikai jellemzőik ismerete, alkalmazásukhoz némi előképzés szükséges. A technikai ismeretek alkalmazását gyakorlópályán kell elsajátítani. Ez az útmutató a termék helyes felhasználási módját írja le. Kérjük olvassa el és őrizze meg ezt a tájékoztatót (az útmutató elektronikus formában a **www.aventureverticale.com** oldalon található). Ajánlott az itt leírt felhasználási tanácsok követése. Az útmutató figyelmen kívül hagyása a termék, vagy az azt használó személy sérüléséhez vezethet. A termék csak a tájékoztatóban leírt módon használható. A terméket csak ennek használatára képzett személy használhatja. A termék -30°C és +60°C közötti környezeti hőmérséklettartományban használható, ezeken kívüli hőmérséklet a termék károsodását eredményezheti.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS

Felhasználás előtt és után ellenőrizzük a termék állapotát (hevedereket, biztonsági varratokat). Felhasználás előtt feltétlenül ellenőrizni kell: • A hevederek visszafűzését, a heveder szabad vége legalább 5cm-rel lógjon túl a csaton. • A termék megfelelő beállítását. • A helyes kötélbekötést. • A méret helyes beállítását, terhelését ajánlott a talajszinten elvégezni, győződjünk meg arról, hogy a termék kellőképpen kényelmes a tevékenységhez: A beülő derék és combhevedereit olyan szorosra húzzuk, hogy a nyitott tenyerünk beférjen a testünk és a heveder közé. • Használat előtt és közben ellenőrizzük a csatokat. A terméket selejtezzük le, ha különösen nagy erőhatás érte, éles felületen feküdt föl, vagy egyáltalán, ha kétség merül fel a termék állapotát illetően (a láthatatlan sérülések vagy az anyag öregedése nagyban befolyásolja a termék minőségét). Minden felhasználás előtt legyünk felkészülve egy esetleges mentés végrehajtására.

KARBANTARTÁS

A koszos terméket mossuk kézzel, majd öblítsük tiszta, hideg vízzel (max. 20°C). Szárítsuk napsugárzástól (UV) védett, száraz, jól szellőző, fűtőtesttől távoli helyen. Mosószerek, vegyszerek használata tilos.

FERTŐTLENÍTÉS

Ha a termék fertőtlenítése elengedhetetlen, alkalmazzunk a polyamid és polyészter anyagokhoz használható fertőtlenítőszert, majd öblítsük tiszta, hideg vízzel (max. 20°C). Szárítsuk napsugárzástól (UV) védett száraz, jól szellőző, fűtőtesttől távoli helyen.

SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS

A termék szállítása és raktározása napsugárzástól (UV) védett, fagymentes, száraz helyen, maró savaktól, vegyszerektől távoltartva, jól szellőző, árnyékos helyen történjen. Ezzel megelőzhetjük a láthatatlan sérüléseket, valamint az anyag öregedését. A nedves terméket helyezzük napsugárzástól védett, száraz, jól szellőző, fűtőtestektől távoli helyre. Megfelelő körülmények között az új termék a gyártástól számított 3 évig minőségi romlás nélkül raktározható.

ÉLETTARTAM

Figyelem! A terméket egyetlen használat alkalmával is tönkre lehet tenni! A valós használati időt a termék állapota határozza meg. **A termék potenciális használati ideje 10 év** az első használatba vételtől számítva, a felhasználási, karbantartási, szállítási és raktározási feltételek betartásával. Ez az időszak független a felhasználás gyakoriságától (lásd lejjebb «Használatból való kivonás»). Lehetséges felhasználási idő = első felhasználás előtti raktározási idő (max. 3 év) + potenciális használati idő (max. 10 év). A termék lehetséges felhasználási ideje 13 év.

HASZNÁLATBÓL VALÓ KIVONÁS

A terméket az első használatba vételtől számított 10 év után le kell selejtezni, a termék állapotától függetlenül. Minden óvintézkedés ellenére, számos tényező okozhatja a termék 10 évnél korábbi leselejtezését: nem a célnak megfelelő használat, szakszerűtlen tárolás, gyakori napsugárzásnak (UV) kitett, vagy szélsőséges hőmérsékleten való alkalmazás (túl alacsony vagy túl magas hőmérséklet), vegyi, vagy agresszív környezettel való érintkezés, karbantartás elmulasztása, a hevederek gyakori érintkezése éles felületekkel, stb… A termék leselejtezése abban az esetben is szükséges, ha használatakor különösen nagy erőhatás érte (láthatatlan sérülések keletkezhettek a biztonsági varratokban vagy a hevederek szálaiban). Selejtezzük le minden olyan esetben a terméket, ha kétség merül fel az állapotát illetően. Az újrafelhasználás megakadályozása érdekében a leselejtezett terméket semmisítse meg.

GARANCIA

Három év. Anyag- és gyártási hibák esetén érvényes. Kizárási alap az ismeretlen felhasználási mód, a helytelen szállítás és raktározás, nemtörődömség/elhanyagolás, oxidálódás, normális elhasználódás, átalakítás. Mindennemű javítást, vagy módosítást csak a gyártó szakszervizében szabad elvégezni.

FELELŐSSÉG

Az Aventure Verticale vállalkozás nem vállal felelősséget olyan káreseményért, amely a termék közvetlen, közvetett, véletlenszerű, vagy bármely más szakszerűtlen használatának következménye. A felhasználó felelős a termék felhasználását illetően. **Ne használja a terméket, ha nem vállalja a felelősséget annak használatáért**!

POLSKI AVES15

UŻYTKOWANIE

Wspinaczka i alpinizm oraz korzystanie z parków linowych to zajęcia o wysokim stopniu ryzyka. Używanie tego produktu wymaga odpowiedniej wiedzy i wcześniejszego przeszkolenia. Wszystkie techniki powinny być opanowane w bezpiecznym otoczeniu. Instrukcja zawiera wyjaśnienia dotyczące właściwego użycia produktu. Należy zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją (aktualizacjee dostępne są pod adresem **www.aventureverticale.com**). Należy bezwzględnie stosować się do zaleceń zawartych w instrukcji. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzenia produktu oraz śmiertelnego wypadku. Użytkowanie produktu inne niż opisane w instrukcji jest niedozwolone. Produkt powinien być używany przez kompetentną osobę w temperaturze otoczenia od -30°C do +60°C (poza tym zakresem temperatur istnieje ryzyko uszkodzenia produktu).

BEZPIECZEŃSTWO

Przed każdym użyciem należy każdorazowo sprawdzić stan uprzęży (taśmy, klamry, szwy). Przed każdym użyciem należy bezwzględnie sprawdzić: • Czy końcówki taśm przewleczonych przez klamry mają przynajmniej 5 centymetrów długości. • Czy ułożenie uprzęży jest właściwe. • Sposób w jaki uprząż jest połączona z liną. • W celu dokładnego dopasowania uprzęży i zapewnienia użytkownikowi pełnego komfortu zaleca się przeprowadzenie próby zawiśnięcia w uprzęży w bezpiecznym miejscu. Dopasowanie uprzęży: zaciągnij taśmę w pasie i wyreguluj taśmy udowe tak, by można swobodnie wsunąć pod nie dłoń. • Sprawdź, czy klamry są dobrze zapięte przed i w trakcie użycia. W przypadku wątpliwości co do stanu taśm, pojawienia się przetarć lub gdy produkt został narażony na działanie dużych sił (np w wyniku poważnego odpadnięcia), powinien on natychmiast zostać wycofany z użytku (istnieje ryzyko powstania zniszczeń niewidocznych gołym okiem). Przed każdym użyciem należy zaplanować i zapewnić możliwość przeprowadzenia ewentualnej akcji ratunkowej.

KONSERWACJA

Zabrudzony produkt należy ręcznie oczyścić w czystej, letniej wodzie (maksimum 20°C), a następnie wysuszyć w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych (promienie UV) i źródeł ciepła. Używanie rozpuszczalników, środków chemicznych i żrących jest niedozwolone.

DEZYNFEKCJA

Jeśli jest to niezbędne, należy użyć środków przeznaczonych do dezynfekcji wyrobów z poliamidu i poliestru, a następnie dobrze wypłukać w zimnej wodzie i wysuszyć w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od bezpośredniego działania promieni UV i źródeł ciepła.

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Aby zapobiec przedwczesnemu zestarzeniu się produktu, utracie wytrzymałości i powstawaniu niewidocznych gołym okiem uszkodzeń, należy go przewozić i przechowywać z dala od działania promieni UV, mrozu, wilgoci i środków chemicznych. Jeśli sprzęt jest mokry, należy wysuszyć go w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od działania promieni UV i bezpośrednich źródeł ciepła. Produkt może być przechowywany w dobrych warunkach przez 3 lata od daty produkcji bez wpływu na przewidywany okres przydatności do użycia.

OKRES PRZYDATNOŚCI DO UŻYCIA

Uwaga! Podany okres przydatności do użycia określony jest jedynie potencjalnie. Produkt może ulec zniszczeniu nawet podczas pierwszego użycia. Rzeczywisty okres przydatności można ocenić jedynie na podstawie stanu produktu. **Potencjalny okres użytkowania wynosi 10 lat** od momentu pierwszego użycia. Okres ten może ulec skróceniu w zależności od intensywności użytkowania, sposobu konserwacji, transportu i przechowywania. Przewidywany okres użytkowania nie uwzględnia częstotliwości i intensywności użytkowania tzn. stopnia jego zużycia (zobacz punkt "Wycofanie z użytku"). Potencjalny okres przydatności do użycia= okres przechowywania (maksimum 3 lata) + potencjalny okres użytkowania (maksimum 10 lat). Potencjalny okres przydatności do użycia wynosi maksymalnie 13 lat.

WYCOFANIE Z UŻYTKU

Produkt musi zostać wycofany z użycia po 10 latach użytkowania, nawet gdy jego stan wydaje się dobry. Następujące czynniki mogą skrócić okres użytkowania produktu i spowodować wycofanie go z użytku przed upływem 10 lat: niewłaściwe przechowywanie, częsta ekspozycja na działanie promieni UV, niewłaściwa (zbyt niska lub zbyt wysoka) temperatura, kontakt z substancjami chemicznymi lub żrącymi, niedostateczna konserwacja, narażanie taśm lub szwów na przecieranie i kontakt z ostrymi krawędziami itp. Ze względów bezpieczeństwa (ryzyko przedwczesnego zestarzenia się produktu lub powstania niewidocznych uszkodzeń) produkt musi zostać wycofany z użycia w przypadku, gdy był on użyty do powstrzymania poważnego odpadnięcia. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do stanu produktu, należy go wycofać z użytku. Aby zapobiec ponownemu użyciu produktu wycofanego z użytku, powinien on zostać zniszczony.

GWARANCJA

3 lata. Dotyczy jedynie wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania, transportu i przechowywania, normalnego zużycia, utleniania oraz modyfikacji. Wszelkie naprawy muszą być wykonywane przez producenta.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Firma Aventure Verticale nie ponosi odpowiedzialności za żadne konsekwencje (pośrednie, bezpośrednie, przypadkowe i inne rodzaje szkód) wynikające z użytkowania tego produktu. Użytkownik podejmuje ryzyko i ponosi pełną odpowiedzialność związaną z użytkowaniem tego produktu. **Jeśli nie zgadzasz się na podjęcie ryzyka i przyjęcie odpowiedzialności, nie używaj tego produktu**!